

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ГЛОТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ГОЛОГРАФИИ
И ОПТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ИНФОРМАЦИИ**



69

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 69

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГОЛОГРАФИИ
И ОПТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ИНФОРМАЦИИ

С о с т а в и т е л и
Е.М. Биргер, Р.Н. Зуев

П о д р е д а к ц и е й
канд. филол. наук М.А. Балобана

Москва 1984

УДК 804.0-323.2-82:772.99+681.3.082(038)

Ответственный редактор
И.И. Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителей	3
Французские термины и русские эквиваленты	4
Указатель русских терминов	46

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В настоящем выпуске помещены новые термины, не вошедшие во "Французско-русский словарь по квантовой электронике, голографии и оптоэлектронике".

Выпуск содержит около 900 терминов и терминологических словосочетаний с русскими эквивалентами.

В конце выпуска приведен полный указатель русских терминов с отсылками к порядковым номерам соответствующих французских эквивалентов. Указатель русских терминов, организованный в алфавитном порядке, может быть использован при переводе соответствующих текстов с русского языка на французский.

При работе над выпуском были использованы периодические журналы, книги, справочники, каталоги, проспекты зарубежных фирм, а также описания изобретений на французском языке, относящиеся к голографии и оптической обработке информации. Источником русской терминологии послужили отечественные периодические издания, труды советских авторов, а также государственные стандарты.

Ввиду специфики настоящего издания как оперативного пособия, отражающего сегодняшнюю практику предметной области, в нем неизбежны пропуски, неточности и ошибки, особенно в отношении терминологий смежных областей. Дополнения, замечания и исправления просьба направлять по адресу: ИИ7218, г. Москва, В-218, ул. Крижановского, д. 14, корп. I, ВЦП, ОСНТИ.

ФРАНЦУЗСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

1. aberration (f) d'onde
волновая аберрация

2. aberration (f) d'ordre supérieur
аберрация высшего порядка

3. accord (m) de Bragg
условие (отражения) Брэгга;
брегговское условие отражения

4. addition (f) holographique

голографическое сложение (сложение при голографировании волновых фронтов, в результате которого образуется интерференционная картина, регистрируемая, напр., на фотоматериале)

5. affichage (m) agrandi

1. воспроизведение (изображения) в увеличенном масштабе; отображение (напр., информации) в увеличенном виде

2. увеличенное изображение

6. affichage (m) bidimensionnel

двумерная индикация (напр., данных); двумерное воспроизведение (напр., изображения); двумерное отображение (информации) также représentation bidimensionnelle

7. affichage (m) de l'hologramme

восстановление с голограммы (напр., изображения); воспроизведение голограммы (напр., на экране ЭЛТ)

8. afficheur (m) à (en) cristal liquide nématique

устройство отображения информации на нематическом жидком кристалле; индикатор на нематическом жидком кристалле

9. afficheur (m) holographique

голографическое устройство отображения информации; голографический индикатор

10. alignement (m) des miroirs

центрирование зеркал (напр., в голографической установке)

11. ambiguïté (m) optique

оптический измеритель функции неопределенности

12. amélioration (f) itérative d'images

итерационное улучшение (качества) изображения; улучшение (качества) изображения итерационным методом (т.е. методом последовательных приближений)

13. amplificateur (m) d'image

(электронно-оптический) усилитель изображения

14. amplificateur (m) laser continu

лазерный усилитель непрерывного режима работы

15. amplification (f) d'image

усиление (яркости) изображения

16. amplitude (f) diffractée

амплитуда дифрагированной волны

17. amplitude (f) diffusée

амплитуда рассеянной волны

18. analyse (f) holographique

голографическое сканирование; голографическая развертка

19. analyseur (m) holographique

голографическое сканирующее устройство; голографическое развертывающее устройство

20. analyseur (m) laser

лазерное сканирующее устройство; лазерное развертывающее устройство

21. angle (m) de Bragg

угол Брэгга; угол брегговского отражения

22. angle (m) de diffraction du réseau

угол дифракции (напр., луча) на решетке (напр., дифракционной)

23. angle (m) de vue d'hologramme

угол рассматривания голограммы; угол наблюдения восстановленного голограммой изображения

24. anneau (m) déphasant

фазосдвигающее кольцо (напр., на фильтре)

25. appareil (m) d'affichage à tube à rayon cathodique

воспроизводящий аппарат с ЭЛТ; устройство отображения (информации) с ЭЛТ; индикатор на ЭЛТ

26. appareil (m) holographique à mémoire

голографическое запоминающее устройство, ГЗУ

27. appareil (m) holographique à modulation dans le temps

голографическое устройство с временной модуляцией; голографическое устройство с модуляцией во времени (напр., пучков)

28. appareillage (m) de modulation optique spatiale

установка для пространственной модуляции оптического излучения

29. arrangement (m) acousto-optique
акустооптическое устройство (напр., дефлектор)

30. arrangement (m) holographique

1. голографическое устройство;
2. голографическая схема; схема голографирования

31. asservissement (m) interférométrique

интерферометрическая система автоматического регулирования; интерферометрическая следящая система

32. atténuateur (m) de faisceau

ослабитель пучка (напр., лазерного излучения); аттенуатор пучка

33. atténuateur (m) optique

оптический ослабитель (напр., лазерного пучка); оптический аттенуатор

34. autocorrelation (f) du signal

автосвертка сигнала

35. autocorrélation (f) de diffuseurs

автокорреляция рассеивателей

36. axe (m) de l'onde de restitution

ось восстанавливающей волны

37. axe (m) de restitution

см. axe du faisceau de restitution

38. axe (m) du faisceau de restitution

ось восстанавливающего пучка
см. также axe de restitution

B

1. balayage (m) bidimensionnel

двухкоординатное сканирование; двумерная развертка

2. balayage (m) du faisceau laser

см. balayage laser

3. balayage (m) laser

сканирование лазерным пучком; сканирование лазерным лучом; лазерная развертка
см. также balayage du faisceau laser

4. balayage (m) optique

оптическое сканирование; оптическое считывание (напр., информации)

5. balayer (m) holographique

голографическое сканирующее устройство; голографический сканер; голографическое разветвляющее устройство

6. banc (m) d'holographie

голографическая установка

7. bande (f) d'enregistrement holographique

1. регистрирующая лента для голографии; 2. лента с голографической записью

8. bande (f) maîtresse

оригинальная лента; лента-оригинал (напр., для копирования)

9. basse fréquence (f) spatiale

низкая пространственная частота (напр., интерференционных полос)

10. bifurcation (f) optique à commande électrique

оптический разветвитель с электрическим управлением

11. bilentille (f) de Meslin

билинза Мелена

12. biprisme (m) séparateur

(свето)делительная бипризма; разделительная бипризма

13. bloc (m) objectif-hologramme

узел объектив-голограмма (напр., в системе голографического микроскопа)

14. ford (m) de couteau
нож Фуко

15. branche (f) de référence

опорная ветвь (часть голографической схемы, предназначенная для формирования опорной волны); плечо сравнения (напр., интерферометра)
см. также bras de référence

16. bras (m) de l'interféromètre

плечо интерферометра

17. bras (m) de référence

опорная ветвь; плечо сравнения
см. branche de référence

18. bras (m) objet

объектная ветвь (часть голографической схемы, предназначенная для формирования объектной волны)

19. bruit (m) d'artefact
дифракционный шум

20. bruit (m) de speckle

спекл-шум; пятнистый шум (изображения)
см. также bruit de taches

21. bruit (m) de taches

см. bruit de speckle

22. bruit (m) optique

оптический шум; шум оптической системы

23. bruit (m) photographique

фотографический шум; фотошум (шум, обусловленный, например, зернистостью фотоэмульсии или наличием на фотоматериале пыли, грязи, царапин и т.п.)

С

1. câble (m) conducteur de lumière

см. câble guide de lumière

2. câble (m) guide de lumière

оптический кабель; световодный кабель

см. также câble conducteur de lumière

3. caméra (f) ultrasonore

ультразвуковая камера (воспроизводящее устройство, в котором ультразвуковое изображение, получаемое на пространственном детекторе, преобразуется в видимое изображение)

4. caméra (f) ultrasonore à balayage laser

ультразвуковая камера со сканированием лазерным пучком

5. caractérisation (f) holographique

голографическое определение характеристик (напр., изделий)

6. caractéristique (f) de transmission

характеристика пропускания (например, экспонированного фотослоя)

7. cavité (f) Perot-Fabry (объемный) резонатор Фабри - Перо

8. cellule (f) à biréfringence

двулучепреломляющая ячейка

9. chaîne (f) de communication optique

оптический канал связи; канал оптической связи

10. champ (m) de diffraction

1. область дифракции; зона дифракции; 2. дифрагированное поле

11. champ (m) de focalisation

1. поле фокусировки (напр., объектного пучка); 2. фокусирующее поле

12. champ (m) de speckle

спекл-поле; поле формирования пятнистой структуры

13. champ (m) du hologramme

поле, восстановленное голограммой

14. champ (m) image

поле изображения; изображающее поле; поле, формирующее изображение (напр., при восстановлении)

15. champ (m) objet

объектное поле (поле излучения, рассеянного объектом, отраженного от объекта или дифрагированного на объекте, напр., голографирования); поле объектной волны

16. cliché (m) transparent

транспарант; изображение на прозрачной подложке

17. codage (m) en pseudo-couleurs

псевдоцветовое кодирование

18. code (m) annulaire

кольцевой код

19. coefficient (m) de transmission en amplitude

амплитудный коэффициент пропускания; коэффициент пропускания (напр., голограммы) по амплитуде

20. cohérence optique

когерентность оптического излучения; когерентность света

21. cohérence (f) spatiotemporelle

пространственно-временная когерентность

22. coloration (f)
arbitraire

произвольное окрашивание
(напр., жидкого кристалла)

23. commutateur (m)
biréfringent

переключатель на двух(луче)пре-
ломляющем кристалле

24. composant (m) optique
holographique

голограммный оптический эле-
мент; ГОЭ (элемент, представ-
ляющий собой оптическую голо-
грамму или голограммный транс-
формант, выполняющий дифрак-
ционное преобразование как
аналогичное преобразованием,
осуществляемым классическими
оптическими деталями, так и
специфическое, определяемое
возможностями голографии)

25. composante (f)
chromatique

цветовая составляющая (напр.,
изобразительной информации)

26. comptage (m) des
franges

(от)счет (интерференционных)
полос

27. condition (f) de Bragg

условие (отражения) Брэгга;
браттовское условие отражения

28. configuration (f)
binaire

комбинация двоичных разрядов;
комбинация бит (любая опреде-
ленная комбинация двоичных
знаков для представления ин-
формации)

см. также configuration de
bits

29. configuration (f) comp-
lexe d'interférences

комплексная интерференционная
картина

см. также figure d'interfé-
rences complexe

30. configuration (f) de
bits

см. configuration binaire

31. configuration (f) de
bruit de taches

1. спектр спекл-шума; спектр
пятнистого шума; 2. пятнистая
структура

см. также speckle 1)

32. configuration (f) de
diffraction

дифракционная картина

33. configuration (f)
holographique

конфигурация голографической
схемы; голографическая схема

34. conjugation (f)
de phase

сопряжение фазы; фазовое со-
пряжение

35. constituer un hologram-
me

см. construire un hologramme

36. construction (f) des
hologrammes

голографирование; получение
голограмм; запись голограмм;
регистрация голограмм

37. construire un
hologramme

формировать голограмму; полу-
чать голограмму; голографиро-
вать
см. также constituer un holo-
gramme

38. contour (m) de
l'hologramme

рельеф голограммы

39. contraste (m) d'image

1. контраст изображения (отно-
шение яркости самого светлого
участка изображения к яркости
самого темного его участка);

2. контрастность изображения
(степень различимости деталей
изображения от фона)

40. controle (m) de relief
par interférométrie
holographique

интерференционно-голографический контроль рельефа (голографический неразрушающий контроль рельефа поверхности объекта, основанный на использовании методов и средств голографической интерферометрии при оценке отклонения рельефа поверхности объекта от рельефа поверхности сравнения)

41. convergence (f) du
faisceau

сходимость пучка; сведение
пучка

42. convoluteur (m) multi-
doppler

многоканальный доплеровский
прибор свертки

43. convoluteur (m)
optique

оптический прибор свертки
(прибор, осуществляющий оп-
тическую свертку)

44. convoluteur (m)
spatial

прибор пространственной
свертки

45. convoluteur (m)
spatio-temporel

прибор пространственно-вре-
менной свертки

46. convoluteur (m)
temporel

прибор временной свертки

47. convolution (f) dans
le plan image

свертка в плоскости изобра-
жения

48. copie (f) de l'holo-
gramme

1. копирование (с) голограм-
мы; 2. голограмма-копия

49. corrélateur (m) à deux
voies

двухканальный коррелятор

50. corrélateur d'images
коррелятор (обработки) изобра-
жений

51. corrélateur (m) en
amplitude

амплитудный коррелятор

52. corrélateur (m) en
intensité

коррелятор интенсивности

53. corrélateur (m) en
temps réel

коррелятор, работающий в ре-
альном времени

54. corrélateur (m) optique
cohérent

когерентно-оптический корреля-
тор
см. также corrélateur optique
en lumière cohérente

55. corrélateur (m) optique
en lumière cohérente

см. corrélateur optique cohérent

56. corrélation (f) en
lumière cohérente

корреляция в когерентном све-
те; когерентная оптическая
корреляция

57. corrélation (f)
objet-signal

корреляция между объектом и
сигналом

58. corrélation (f) optique
à double diffraction

оптическая корреляция с двойной
дифракцией

59. couche (f) à laque
photosensible

фоторезистный слой (напр., для
записи голограмм)

60. couche (f) photosensible
de l'hologramme

светочувствительный слой (для записи) голограммы; голограммо-региструющий светочувствительный слой

61. couche (f) profilée évaporée

напыленный профильный слой

62. couche (f) thermoplastique photoconductrice

фототермопластический слой

63. couplage (m) optique d'un laser

оптическая связь лазера (напр., со световодом); ввод (оптического) лазерного излучения (напр., в световод)

64. coupleur (m) à fibres optiques

волоконно-оптический соединитель

65. courbe (f) d'efficacité de réseau

кривая дифракционной эффективности дифракционной решетки (показывает зависимость дифракционной эффективности от длины волны)

66. courbe (f) isophote
изофота; кривая равной освещенности

67. cristal (m) photoréfractif

электрооптический (фоторефрактивный) кристалл

68. cycle (m) d'écriture-lecture-effacement

цикл: запись - считывание - стирание

D

1. dalembertometre (m) optique

оптический измеритель оператора Даламбера

2. décodage (m) analogique

декодирование аналоговой информации

3. décodage (m) numérique
декодирование цифровой информации

4. déconvolution (f)

1. обратная свертка; операция, обратная свертке 2. устранение искажений (напр., изображений)

5. déconvolution (f) analogique

аналоговая обратная свертка

6. déconvolution (f) d'image

устранение искажений изображения; улучшение (качества) изображения

7. déconvolution (f) holographique

голографическое устранение искажений (изображения)

8. décorrélation (f) des speckles

декорреляция пятнистых структур; нарушение корреляции пятнистых структур; декорреляция спеклов

9. dédoublement (m) de faisceau

(разделение пучка (на две части) (напр., на объектный и опорный пучки)

10. dédoubleur (m) de faisceau

устройство (раз)деления пучка (на две части); (раз)делитель пучка; светоделитель

11. défaut (m) de mise au point

1. дефокусировка; расфокусировка (дефект изображения); 2. ошибка наводки на резкость; ошибка фокусировки

12. déflecteur (m) à balayage continu

непрерывный (оптический) де-

флектор (оптический дефлектор, осуществляющий перемещение пучка лазерного излучения в любое положение в заданном интервале координат)

13. *défecteur (m) holographique*

голограммный дефлектор (в котором изменение положения пучка лазерного излучения осуществляется голограммным оптическим элементом)

14. *défecteur (m) lumineux acoustique*

акустический дефлектор света

15. *défecteur (m) opto-optique*

опт(ик)о-оптический дефлектор (действие дефлектора аналогично акустооптическому дефлектору, однако модуляция показателя преломления обеспечивается стационарной оптической волной)

16. *déflexion (f) à deux dimensions*

двухкоординатное отклонение; двумерное отклонение (напр., лазерного пучка)

17. *demi-diaphragme (m)*
диафрагма-полуплоскость

18. *démodulation (f) optique*

1. оптическая демодуляция;
оптическое детектирование
2. оптическая локация; оптическое обнаружение (напр., цели)

19. *démultiplexage (m) d'ondes porteuses optiques*

разделение световых несущих волн; разуплотнение световых несущих волн

20. *démultiplicateur (m) optique*

см. *diviseur optique*

21. *densité (f) selective*

зональная плотность (оптическая плотность, определяемая в данной области спектра излучения; измерения обычно производят в синей, зеленой и красной областях спектра)

22. *densité (f) spectrale*

монохроматическая плотность (оптическая плотность, определяемая при данной длине волны излучения)

23. *descente (f) à plus fort gradient*

быстрейший спуск (напр., метод итерационного восстановления изображений плохого качества)

24. *dessin (m) de franges d'interférence*

картина интерференционных полос; интерференционная картина

25. *dessin (m) de franges enregistré*

зарегистрированная (напр., на фотопластинке) интерференционная картина; интерферограмма

26. *détecteur (m)*

1. регистратор (напр., голограмм); регистрирующая среда;
2. приемник (напр., излучения)

27. *détection (f) des défauts holographique*

голографическая дефектоскопия

28. *détection (f) holographique cohérente*

голографическое обнаружение (напр., микротрещин) при когерентном облучении (объекта); голографическое обнаружение в когерентном свете

29. *détérioration (f) des images*

ухудшение (качества) изображений

30. déviateur (m) de faisceau
дефлектор пучка (напр., лазерного); дефлектор луча; устройство для отклонения пучка

31. déviateur (m) de lumière
дефлектор светового пучка; светоотклоняющее устройство

32. déviateur (m) électro-optique
электрооптический дефлектор

33. diaphragmation (f) du hologramme
виньетирование голограммы

34. diaphragme (m) de petit diamètre
точечная диафрагма

35. diaphragme (m) sans diffraction
недифрагирующая диафрагма

36. diapositive (f)
транспарант; изображение на прозрачной подложке

37. différence (f) de marche optique
оптическая разность хода (разность оптических длин пути двух лучей)

38. diffracteur (m)
дифрагирующий элемент

39. diffraction (f) à distance finie
дифракция на конечном расстоянии

40. diffraction (f) d'une ouverture
дифракция на отверстии; дифракция на апертуре

41. diffraction (f) par une fente
дифракция на щели

42. diffraction (f) par l'hologramme

дифракция (напр., света) на голограмме

43. diffraction (f) par un réseau
дифракция на решетке (напр., амплитудной или фазовой)

44. diffuseur (m) à bruit blanc
рассеиватель, дающий белый шум; источник белого шума

45. diffuseur (m) d'amplitude
амплитудный рассеиватель

46. diffuseur (m) doux
слабый рассеиватель

47. diffuseur (m) holographique
голограммный рассеиватель (голограммный оптический элемент, выполняющий функции рассеивателя)

48. diffusion (f) en temps réel
передача в реальном масштабе времени (напр., оптического сигнала)

49. dispositif (m) à cristal liquide
жидкокристаллическое устройство (напр., индикатор)

50. dispositif (m) corrélateur optique
оптический коррелятор

51. dispositif (m) d'affichage à trois dimensions
устройство трехмерного отображения (напр., информации); устройство трехмерного воспроизведения (напр., изображения); устройство трехмерной индикации (напр., данных)

52. dispositif (m) d'asservissement de focalisation
следающая фокусирующая система; следающий фокусирующий механизм

53. dispositif (m) de couplage optique d'un laser
устройство оптической связи лазера (напр., со световодом); устройство ввода (оптического) лазерного излучения (напр., в световод)

54. dispositif (m) de décodage optique
оптическое декодирующее устройство

55. dispositif (m) de déflexion
дефлектор (напр., пучка); отклоняющее устройство
см. также dispositif de déviation

56. dispositif (m) de déviation
см. dispositif de déflexion

57. dispositif (m) de focalisation
фокусирующее устройство; фокусирующий механизм

58. dispositif (m) reproduction d'hologramme
1. устройство для воспроизведения голограммы (напр., на экране ЭЛТ); устройство для восстановления (изображения) с голограммы; 2. устройство для копирования голограммы; устройство для размножения голограммы

59. dispositif (m) de séparation
1. (раз)делитель (напр., лазерного луча)
2. см. diviseur

60. dispositif (m) de support d'hologrammes
держатель голограмм

61. dispositif (m) de traitement de l'information
процессор (устройство ЭВМ, осуществляющее запрограммированную обработку данных, включая их ввод, преобразование и вывод)

62. dispositif (m) d'enregistrement holographique
устройство (для) записи голограмм; голографическое регистрирующее устройство

63. dispositif (m) d'imagerie acousto-optique
акустооптическое устройство для получения изображения; акустооптическое изображающее устройство; акустооптическое устройство визуализации

64. dispositif (m) d'imagerie ultrasonore
устройство для получения изображения с помощью ультразвука

65. dispositif (m) d'interférométrie holographique
голографический интерферометр

66. dispositif (m) diviseur de faisceau
см. diviseur de faisceau

67. dispositif (m) formateur d'image
1. устройство формирования изображения; 2. датчик изображения

68. dispositif (m) obturateur
(свето)затвор

69. dispositif (m) optique de stockage holographique
оптикоголографическое запоминающее устройство

70. dispositif (m) optique d'enregistrement-lecture
оптическое устройство записи-считывания; оптическое устройство записи-воспроизведения

71. distance (f) de localisation
расстояние до места локализации (интерференционных полос)

72. distribution (f) lumineuse
светораспределение
см. répartition lumineuse 1

73. distribution (f) spatiale de transparence

пространственное распределение прозрачности

74. diviseur (m)

(свето)делитель

75. diviseur (m) de faisceau

(раз)делитель пучка; светоделитель; расщепитель пучка
см. также dispositif diviseur de faisceau

76. diviseur (m) holographique (de faisceau)

голограммный светоделитель; голограммный (раз)делитель пучка

77. diviseur (m) optique

делитель пучка оптического излучения; светоделитель
см. также démultiplicateur optique

78. double enregistrement (m) de speckle

регистрация спекла методом двукратного экспонирования

79. double exposition (f)

двукратное экспонирование (метод голографической интерферометрии)

80. double image (f)

сдвоенное изображение

81. double photographie (f)

фотосъемка методом двукратного экспонирования
см. photographie à double pose

82. double source (f) de référence

двойной опорный источник; двойной источник опорного излучения

83. duplication (f) de l'enregistrement

копирование записи; размножение записи

Е

1. échantillonnage (m) du spectre

спектральная выборка; дискретизация спектра

2. éclairage (m) diffusé

диффузное освещение (освещение, при котором свет, достигающий поверхности освещаемого объекта, практически не имеет преимущественного направления); освещение (диффузно-)рассеянным светом

3. éclairage (m) laser

освещение лазерным излучением

4. éclairage (m) temporellement incohérent

освещение светом, некогерентным во времени

5. écran (m) de tramage

раст; растрирующая сетка; растрирующий экран

6. écran (m) demi-teinte

полутонный экран

7. écran (m) diffusant

(диффузно-)рассеивающий экран
см. также écran diffuseur

8. écran (m) diffuseur

см. écran diffusant

9. effet (m) photoréfringent

фоторефрактивный эффект (изменение оптического двулучепреломления сегнетоэлектрика при его освещении)

10. effet (m) tridimensionnel

эффект трехмерности; эффект объемности

11. effet (f) Weigert

вайгерт-эффект (эффект возникновения диффракции и двойного лучепреломления в фотографических эмульсиях под действием поляризованного света)

12. **élargissement (m) des impulsions laser**
уширение импульсов лазерного излучения; уширение лазерных импульсов
13. **élargisseur (m) de rayon**
расширитель пучка
14. **électronique (f) du système holographique**
электронные схемы голографической системы
15. **élément (m) d'information d'image**
I. элемент изобразительной информации; 2. составляющая изобразительной информации
16. **élément (m) holographique**
I. элемент голографической установки (напр., расширитель пучка, светоделитель и т.п.) см. также composant optique holographique
17. **élément (m) photoréfringent**
светопреломляющий элемент (напр., оптической системы)
18. **élément (m) séparateur**
разделительный элемент; (свето)делительный элемент; (луче)расщепляющий элемент
19. **emmagasinage (m) d'information à haute densité**
I. хранение информации с высокой плотностью (записи); 2. запись информации с высокой плотностью
20. **emmagasiner des hologrammes**
I. запоминать голограммы, хранить голограммы; накапливать голограммы 2. вводить голограммы (в запоминающее устройство); записывать голограммы
21. **emplacement (m) de conservation**

- адрес записи; адрес ячейки запоминающего устройства
22. **emplacement (m) de l'hologramme**
адрес голограммы; положение голограммы
23. **émulsion (f) de hologramme**
(фото)эмульсия голограмморегистрирующей среды (напр., фотопластинки); эмульсионный слой голограмморегистрирующей среды; эмульсионный слой голограммы
24. **énergie (f) cohérente**
энергия когерентного излучения; энергия когерентной волны
25. **énergie (f) rayonnante**
энергия излучения; лучистая энергия (энергия, переносимая излучением)
см. также énergie rayonnée
26. **énergie (f) rayonnée**
см. énergie rayonnante
27. **enregistrement (m) de la bande maitresse**
оригинальная запись на ленте; запись-оригинал на ленте
28. **enregistrement (m) d'ensemble d'hologrammes**
I. запись матрицы голограмм; 2. матрица голограмм
29. **enregistrement (m) durable des hologrammes**
постоянная запись голограмм
30. **enregistrement (m) holographique**
голограмма
31. **enregistrement (m) holographique modifiable**
нестационарная голографическая запись; нестационарная голограмма
см. также enregistrement holographique temporaire
32. **enregistrement (m) holographique permanent**

стационарная голографическая запись; стационарная голограмма
см. также enregistrement holographique statique

33. enregistrement (m) holographique statique

см. enregistrement holographique permanent

34. enregistrement (m) holographique temporaire

см. enregistrement holographique modifiable

35. enregistrement (m) multiple d'images

многократная запись изображений

36. enregistrement (m) par double exposition

запись с двукратным экспонированием; запись методом двукратного экспонирования (напр., регистрирующего материала)

37. enregistrement (m) photographique de speckles

фотографическая регистрация пятнистой структуры; фоторегистрация спекла

38. enregistrement (m) spatialement multiplexé

пространственно-уплотненная запись (напр., голограмм)

39. enregistrement (m) superposé

1. запись с наложением; 2. наложенная запись

40. enregistrer un hologramme

записывать голограмму; регистрировать голограмму; голографировать

41. enregistrer optiquement

записывать оптическим способом

42. enregistreur (m) holographique

голографическое записывающее устройство; устройство для

голографической записи; голографическое регистрирующее устройство; голографический регистратор

43. enregistreur-lecteur (m) optique

оптическое устройство записи-считывания; оптическое устройство записи-воспроизведения

44. ensemble (m) de lecture holographique

блок голографического считывания; блок голографического съема (данных)

45. ensemble (m) de portes optiques

матрица оптических вентилей; матрица световых клапанов; матрица световых затворов

46. ensemble (m) holographique

голографическая матрица; матрица голограмм

47. ensemble (m) holographique modèle

оригинальная голографическая матрица; матрица голограмм-оригиналов (используемая для копирования)

48. ensemble (m) reproduit

копия матрицы (голограмм); скопированная матрица (голограмм)

49. espace (f) de Fourier

область (преобразования) Фурье

50. espace (m) image

пространство изображений; область изображений

51. espacement (m) des traits

расстояние между штрихами (дифракционной решетки); постоянная (дифракционной решетки)

52. étendue (f) de l'hologramme

протяженность голограммы; длина голограммы

53. excentrement (m) de l'hologramme
смещение голограммы; смещение голограмморегистрирующей среды (в процессе записи)

54. exitance (f) énergétique
излучательность (отношение потока излучения, исходящего от рассматриваемого малого участка поверхности, к площади этого участка)

55. exploitation (f) des données
обработка данных

56. exploration (f) holographique
голографическая развертка; голографическое сканирование

57. exposition (f) de l'hologramme
1. получение голограммы (путем экспонирования); 2. экспозиция при голографировании; экспозиция при получении голограммы

58. exposition (f) de la lumière diffusée
экспонирование (диффузно-) рассеянным светом (напр., регистрирующей среды)

F

1. face (f) de sortie du laser
выходная грань излучающей поверхности лазера

2. facteur (m) de forme
коэффициент формы (напр., пучка)

3. facteur (m) de transmission
коэффициент пропускания (отношение потока излучения, прошедшего сквозь тело, к потоку излучения, упавшему на него)

4. faisceau (m) à direction variable
пучок, регулируемый по направлению

5. faisceau (m) composant de référence
опорный пучок (после разделения входного излучения)

6. faisceau (m) composant objet
объектный пучок (после разделения входного излучения)

7. faisceau (m) de projection
проецирующий (напр., изображение) пучок

8. faisceau (m) de reconstruction
восстанавливающий пучок (используется в качестве падающего на голограмму в процессе восстановления)
см. также faisceau de reconstruction; faisceau de restitution

9. faisceau (m) de reconstruction
см. faisceau de reconstitution

10. faisceau (m) de restitution

см. faisceau de reconstitution

11. faisceau (m) de scène

объектный пучок; пучок от сцены
см. также faisceau de vue

12. faisceau (m) de vue
см. faisceau de scène

13. faisceau (m) d'éclairage

см. faisceau éclairant

14. faisceau (m) d'éclairement

см. faisceau éclairant

15. faisceau (m) d'énergie rayonnée

пучок лучистой энергии; пучок излучения

16. faisceau (m) d'étude
исследуемый пучок; зондирующий пучок

17. faisceau (m) diffus
(диффузно-)рассеянный пучок;
пучок (диффузно-)рассеянного света

18. faisceau (m) d'image
пучок, формирующий изображение; пучок, участвующий в образовании изображения

19. faisceau (m) d'incidence variable

пучок, регулируемый по углу падения

20. faisceau (m) d'intensité réglable

пучок, регулируемый по интенсивности

21. faisceau (m) (d')objet

объектный пучок (пучок, несущий информацию об объекте)

22. faisceau (m)
éclairant

освещающий пучок (пучок, освещающий объект при голографировании или голограмму при восстановлении с нее изображения)
см. также faisceau d'éclairage
faisceau d'éclairement

23. faisceau (m) initial
исходный пучок

24. faisceau (m) laser perturbé

пучок возмущенного лазерного излучения; возмущенный лазерный пучок (напр., атмосферными неоднородностями)

25. faisceau (m) optique

I. пучок оптического излуче-

ния; 2. световой пучок; пучок света; световой луч; луч света

26. faisceau (m) porteur d'objet

I. объектный пучок; 2. пучок, несущий информацию об объекте (голографирования)

27. faisceau (m) référence arrière

задний опорный пучок (опорный пучок, освещающий голограммо-регистрирующую среду с противоположной стороны от объектного)

см. также référence arrière

28. faisceau (m) transmis sans diffraction

пучок, прошедший без дифракции; недифрагированный прошедший пучок

29. fente (f) holographique

голограммная щель; щель-голограмма

30. figure d'Airy

кружок (рассеяния) Эри
см. tache d'Airy

31. figure (f) de diffraction d'une fente

картина дифракции на щели

32. figure (f) de granularité

I. картина зернистой структуры (изображения); зернистая структура 2. пятнистая структура
см. также figure de speckle

33. figure (f) de moiré

картина муаровых полос (создается, напр., при биениях двух групп периодических структур в изображении)

34. figure (f) de speckle

см. figure de granularité 2

35. figure (f) d'interférences complexe

комплексная интерференционная картина

см. configuration complexe
d'interférences

36. figure (f) du réseau
de diffraction

1. дифракционная картина;
2. картина дифракции на решетке

37. filtrage (m) anodisant
фильтрация с анодизацией,
(уменьшением центральной зоны
кружка Эри); анодизирующая
фильтрация

38. filtrage (m) de Fourier
фильтрация в плоскости преоб-
разования Фурье; пространст-
венно-частотная фильтрация

39. filtrage (m) en
éclairage cohérent
(оптическая) фильтрация при
когерентном освещении; коге-
рентно-оптическая фильтрация

40. filtrage (m) ponctuel
фильтрация точечным отверсти-
ем (фильтра)

41. filtrage (m) spatial
compensateur
компенсационная пространст-
венная фильтрация

42. filtrage (m) super-
résolvant
фильтрация со сверхразреше-
нием

43. filtre (m) à trans-
parence variable
фильтр с переменной прозрач-
ностью; фильтр с переменным
коэффициентом пропускания

44. filtre (m) accordable
à orientation cris-
talline choisie
фильтр, настраиваемый в соот-
ветствии с выбранной ориента-
цией кристалла

45. filtre (m) accordé
настроенный фильтр

46. filtre (m) adapté
au signal

фильтр, согласованный с сигнала-
лом

47. filtre (m) anodisant
анодизирующий фильтр

48. filtre (m) d'analyse
анализирующий фильтр

49. filtre (m) de division
разделительный фильтр

50. filtre (m) de transfor-
mation de Fourier
Фурье-преобразующий фильтр

51. filtre (m) différentia-
teur
дифференцирующий фильтр

52. filtre (m)
d'intégration
интегрирующий фильтр

53. filtre-hologramme (m)
голограммный фильтр

54. filtre (m) super-
résolvant
сверхразрешающий фильтр;
фильтр, обеспечивающий сверх-
разрешение (при фильтрации)

55. finesse (f) des
franges enregistrées
четкость записанных (интерфе-
ренционных) полос; четкость
зарегистрированных (интерфе-
ренционных) полос

56. fluoromètre (m)
флуорометр (прибор для измере-
ний времени затухания флуорес-
ценции или интенсивности люми-
несценции)

57. fonction (f) d'auto-
corrélation cercle
круговая автокорреляционная
функция; круговая функция ав-
токорреляции

58. fonction (f) d'auto-
corrélation delta
автокорреляционная дельта-
функция

59. fonction (f) de transfert de contraste

функция передачи модуляции; ФПМ; частотно-контрастная характеристика; ЧХХ

60. fonction (f) image

функция изображения; функция, описывающая изображение; функция отображения

61. fonction (f) objet

функция объекта (напр., распознаваемого)

62. forme (f) d'onde de lumière cohérente

форма когерентной световой волны

63. frange (f) de moiré

1. муаровая полоса; муаровая бахрома; 2. пл. полосы при муаровом эффекте

64. franges (f pl.) d'interférence

интерференционные полосы; интерференционная картина

65. franges (f pl.) enregistrées

записанные (интерференционные) полосы; интерферограмма

66. franges (f pl.) floues

размытая интерференционная картина

67. franges (f pl.) isopachés
полосы равной толщины

68. tranges (f pl.) nettes
четкие (интерференционные) полосы; резкие (интерференционные) полосы

69. tranges (f pl.) résiduelles

остаточные интерференционные полосы (возникают, напр., при импульсном экспонировании и колебаниях объекта между экспонированиями)

70. franges (f pl.) sinusoidales

(интерференционные) полосы синусоидальной формы (напр., на голограмме); полосы с синусоидальным законом изменения (напр., оптической плотности, яркости)

71. franges (f pl.) vivantes

(интерференционные) полосы, формирующиеся в реальном масштабе времени (в результате интерференции волны, распространяющейся непосредственно от объекта, и волны, восстановленной с голограммы этого же объекта)

72. fréquence (f) porteuse spatiale

несущая пространственная частота (напр., полос в интерференционной картине)

73. front (m) d'onde objet

фронт объектной волны; объектный волновой фронт

74. front (m) d'onde reconstitué

восстановленный (с голограммы) волновой фронт; фронт восстановленной волны

G

1. gain (m) de cohérence

повышение когерентности (напр. излучения)

2. générateur (m) de balayage optique

генератор оптического сканирования; генератор оптической развертки

3. génération (f) de contours

получение контуров; построение контуров (напр., рельефа или объекта)

4. géométrie (f) de l'enregistrement des hologrammes

геометрия схемы записи голограмм; схема записи голограмм

5. grain (m) du speckle
пятно спекла; элемент пятнистой структуры

6. granularité (f) laser
пятнистая структура (в изображении), вызванная лазерным освещением
см. speckle laser

7. grille (f) de tacheture
пятнистая структура
см. speckle

Н

1. hacheur (m) de lumière
прерыватель света; модулятор света

2. hologramme (m) à double exposition
голограмма двукратного экспонирования; двукратно экспонированная голограмма; дважды экспонированная голограмма

3. hologramme (m) à faisceau dorsal
голограмма, полученная по контрнаправленной схеме (объектная и опорная волны падают на регистрирующую среду с противоположных сторон)

4. hologramme (m) à faisceau frontal
голограмма, полученная по ко-направленной схеме (объектная и опорная волны падают на регистрирующую среду с одной стороны)

5. hologramme (m) à gélatine dichromatée
голограмма на бихромированной желатине (голограмма, полученная с использованием бихромированной желатины)

6. hologramme (m) à halogénure d'argent
галоген(идо)серебряная голограмма (голограмма, полученная на галоген(идо)серебряной регистрирующей среде)

7. hologramme (m) à image orthoscopique
голограмма, восстанавливающая изображение без дисторсионных искажений

8. hologramme (m) à ondes évanescentes
голограмма, полученная с использованием затухающих волн

9. hologramme (m) à rendement élevé
голограмма с высокой дифракционной эффективностью

10. hologramme (m) absorbant par transmission
амплитудная пропускающая голограмма

11. hologramme (m) artistique
художественная голограмма (изобразительная голограмма произведения живописи, скульптуры, прикладного искусства)

12. hologramme (m) avec rayon de référence codé
голограмма, полученная с использованием кодированного опорного пучка

13. hologramme (m) calculé
синтезированная (на ЭВМ) голограмма; голограмма, синтезированная на вычислительной машине
см. также hologramme réalisé par ordinateur

14. hologramme (m) codé en couleurs
цветокодированная голограмма; цветная кодированная голограмма

15. hologramme (m) cohérent
голограмма, полученная при облучении (объекта) когерентным излучением; голограмма, зарегистрированная в когерентном свете

16. hologramme (m) composé

сложная голограмма (напр., цветная, состоящая из нескольких наложенных друг на друга голограмм)

17. *hologramme (m)*
d'amplitude pure

чисто амплитудная голограмма

18. *hologramme (m)*
de faible efficacité

голограмма с малой дифракционной эффективностью

19. *hologramme (m)*
de grandes dimensions

крупноформатная голограмма

20. *hologramme (m)*
de haute fidélité

голограмма с высокой верностью восстановления (напр., изображения)

21. *hologramme (m)*
de réflexion

отражательная голограмма (голограмма, формирующая при восстановлении преимущественно контрнаправленные дифракционные порядки)
см. также *hologramme réfléchissant*, *hologramme, par réflexion*

22. *hologramme (m)*
développé

полученная голограмма

23. *hologramme (m)*
discret

1. дискретно-квантованная голограмма (голограмма, у которой описывающая ее интерференционную структуру функция имеет прерывистые значения);
2. отдельная голограмма (напр., матрицы голограмм)

24. *hologramme (m)*
en lumière monochromatique

голограмма, полученная при освещении (объекта) монохроматическим светом; голограмма, зарегистрированная в монохроматическом свете

25. *hologramme (m)*
en micro-ondes

сверхвысокочастотная голограмма; СВЧ-голограмма (голограмма, полученная посредством использования методов сверхвысокочастотной голографии)

26. *hologramme (m)*
épais

см. *hologramme tridimensionnel*

27. *hologramme (m)*
incohérent

голограмма, полученная при облучении (объекта) некогерентным излучением; голограмма, зарегистрированная в некогерентном свете

28. *hologramme (m)*
induit
индуцированная голограмма (напр., в регистрирующей среде)

29. *hologramme (m)*
latente
скрытая голограмма (экспонированная, но не проявленная)

30. *hologramme (m)*
mémorisé

храняемая (в памяти) голограмма; записанная (в памяти) голограмма; зарегистрированная голограмма

31. *hologramme (m)*
mixte
амплитудно-фазовая голограмма

32. *hologramme (m)*
modèle
голограмма-оригинал

33. *hologramme (m)*
original
исходная голограмма
см. также *hologramme primitif*

34. *hologramme (m)*
par amplitude

амплитудная голограмма (голограмма, осуществляющая преимущественно амплитудную модуляцию восстанавливаемой волны)

35. *hologramme (m)*
par phase
фазовая голограмма

36. hologramme (m) par réflexion
см. hologramme de réflexion
37. hologramme (m) proto-graphique
голограмма (зарегистрированная) на фотоматериале

38. hologramme (m) ponctuel
1. точечная голограмма; 2. голограмма точечного объекта; голограмма точки

39. hologramme (m) primitif
см. hologramme original

40. hologramme (m) radio-électrique
радиоголограмма (голограмма, полученная посредством использования методов радиоголографии)

41. hologramme (m) radiographique
рентгеновская голограмма; рентгеноголограмма (голограмма, полученная посредством использования методов рентгеновской голографии)

42. hologramme (m) réalisé par ordinateur
см. hologramme calculé

43. hologramme (m) reconstitué
см. hologramme restitué

44. hologramme (m) reconstruit
см. hologramme restitué

45. hologramme (m) redondant
голограмма с избыточной информацией; избыточная голограмма

46. hologramme (m) réfléchissant
см. hologramme de réflexion

47. hologramme (m) reproduit
копия голограммы; голограмма-копия

48. hologramme-réseau (m)
голограмма-дифракционная решетка

49. hologramme (m) restitué
1. голограмма, с которой восстанавливается изображение;
2. изображение, восстановленное с голограммы
см. также hologramme reconstitué, hologramme reconstruit

50. hologramme (m) rotatif
вращающаяся голограмма; поворотная голограмма (напр., в сканирующем устройстве)

51. hologramme (m) sandwich
сдвоенная голограмма (комбинированная голограмма, состоящая из двух подголограмм и полученная при экспонировании двух носителей, обращенных друг к другу чувствительными к голографическому полю слоями)
см. также sandwich holographique 2

52. hologramme (m) statique
стационарная голограмма

53. hologramme (m) superposé
совмещенная голограмма (комбинированная голограмма, сформированная в результате одновременного или последовательного получения нескольких подголограмм на одном и том же участке носителя)

54. hologramme (m) temporaire
нестационарная голограмма

55. hologramme (m) tridimensionnel
объемная голограмма
см. также hologramme épais

56. hologramme (m) unique
единичная голограмма; одна голограмма (в отличие, напр., от матрицы голограмм)

57. hologrammes (m pl.)
croisés

скрещенные голограммы

58. hologrammetrie (f)

1. голографометрия (раздел метрологии, основанный на использовании принципов голографии) 2. голографическое измерение

59. holographie (f) à bande latérale unique

голографирование на одной боковой полосе частот

60. holographie (f) à changement de fréquence d'une onde acoustique

голографирование с использованием акустической волны изменяемой частоты

61. holographie (f) à deux dimensions

голографирование в двумерной среде; получение двумерных голограмм

62. holographie (f) à double source de référence

голографирование с двойным опорным источником (излучения)

63. holographie (f) à modulation dans le temps

голографирование с временной модуляцией (напр., пучков)

64. holographie (f) à multiexposition

голографирование по методу многократного экспонирования (регистрирующей среды, напр., в голографической интерферометрии)

65. holographie (f) à polarisation

голографирование в поляризованном свете

66. holographie (f)
artistique

изобразительная голография (применение голографических методов и средств для изобразительных целей)
см. также holographie image 2

67. holographie (f) avec des temps courts

голографирование с малым временем экспонирования (регистрирующей среды); высокоскоростное голографирование (напр. быстротекущего процесса); высокоскоростная голография

68. holographie (f)
directe

непосредственное голографирование

69. holographie (f) en ligne

осевая голография (Габора); голографирование по схеме Габора; голографирование с соосным (объектному пучку) опорным пучком

70. holographie (f) en lumière du mercure

голографирование в свете ртутной лампы; получение голограмм при освещении (объекта) светом ртутной лампы

71. holographie (f) en temps moyené

см. holographie moyennée dans le temps

72. holographie (f) en ultraviolet

голографирование в ультрафиолетовом излучении

73. holographie (f) image

1. голографирование изображения;
2. см. holographie artistique

74. holographie (f) interférométrique par double exposition

интерферометрическая голография с двукратным экспонированием (регистрирующей среды)

75. holographie (f) moyennée dans le temps

голографирование с усреднением во времени (напр., в голографической интерферометрии)
см. также holographie en temps moyenné

76. holographie (f) oscillante

см. holographie vibrationnelle

77. holographie (f) par réflexion

голографирование в отраженном (от объекта) свете

78. holographie (f) sandwich

получение сдвоенных голограмм

79. holographie (f) synthétique

синтез(ирование) голограмм (на вычислительной машине); получение синтезированных голограмм

80. holographie (f) thermoplastique

запись голограмм на термопластическом материале; голографирование на термопластическом материале; получение голограмм на термопластике

81. holographie (f) ultrarapide

высокоскоростная голография; высокоскоростное голографирование

82. holographie (f) vibrationnelle

голографическая виброметрия; голографирование вибрирующих объектов; голографирование колеблющихся объектов
см. также holographie oscillante

83. holographie (f) xérogaphique (thermoplastique)

получение голограмм (на термопластическом материале) методом ксерографии

1

1. identification (f) optique des caractères

оптическое опознавание символов или знаков; оптическая идентификация символов или знаков; оптическое распознавание символов или знаков

2. image (f) amplifiée

усиленное изображение

3. image (f) balayée

сканируемое изображение; сканированное изображение; изображение, полученное при сканировании

4. image (f) binaire

1. двоичное отображение (в памяти); отображение (в памяти) в двоичном коде; 2. черно-белое изображение

5. image (f) brouillée

смазанное изображение; изображение с шумом

6. image (f) brouillée accidentellement

изображение со случайным смазом

7. image (f) bruitée

изображение с шумами; зашумленное изображение

8. image (f) de déformation

деформационное изображение; рельефное изображение (получаемое, напр., на термопластических деформируемых слоях)

9. image (f) de faible contraste

малоконтрастное изображение;
изображение с низкой контраст-
ностью
см. также image faiblement
contrastée

10. image (f) de la trans-
formée de Fourier

фурье-образ (преобразованного
изображения); изображение
фурье-преобразования

11. image (f) dégradée

некачественное изображение;
низкокачественное изображение;
изображение ухудшенного каче-
ства; выцветшее изображение;
искаженное изображение

12. image (f)
d'hologramme

изображение голограммы; голо-
графическое изображение

13. image (f)
d'interférence

интерференционная картина;
интерферограмма; интерферен-
ционное изображение; изобра-
жение интерференционных полос

14. image (f) directe

1. изображение (щели) нулевого
порядка (в дифракционном
спектре); 2. главное изображе-
ние (в отличие от сопряженного)

15. image (f) d'ordre +1

изображение в плюс-первом
порядке дифракции

16. image (f) du speckle
спекл-изображение; изображе-
ние пятнистой структуры

17. image (f) du support

1. изображение на носителе;
2. изображение носителя

18. image (f) faiblement
contrastée

см. image de faible contraste

19. image (f) fidèle

верное изображение; верно
воспроизведенное изображение;

точное изображение (напр.,
объекта, восстановленное с
голограммы)

20. image (f) finale

конечное изображение (изобра-
жение, сформированное, напр.,
на выходе оптической системы)

21. image (f) instantanée

моментально полученное изобра-
жение

22. image (f) libre
d'aberrations

безаберрационное изображение
изображение без искажений

23. image (f) momentanément
visible

моментально визуализируемое
изображение

24. image (f) non
diffractée

изображение в нулевом порядке
дифракции

25. image (f) normale

главное изображение (в отличие
от сопряженного)

26. image (f) orthoscopique

изображение без дисторсионных
искажений; изображение без
дисторсии; недисторгнированное
изображение

27. image (f) par
réflexion

отраженное изображение

28. image (f) perturbée

изображение, искаженное возму-
щением (напр., волнового фрон-
та)

29. image (f) ponctuelle

точечное изображение; изобра-
жение точки

30. image (f) reconstituée

см. image restituée

31. image (f) redondante

избыточное изображение; изо-
бражение с избыточной информа-
цией

32. image (f) réelle
действительное (голографическое) изображение (сфокусированное изображение, формируемое сходящимися лучами в пространстве на стороне голограммы, противоположной восстанавливающему источнику)

33. image (f) relief
1. объемное изображение;
2. стереоскопическое изображение

34. image (f) restituée
1. восстановленное изображение (напр., с голограммы или утраченное); воспроизведенное изображение; 2. исправленное изображение (напр., после устранения смаза)
см. также image reconstituée

35. image (f) tachetée
изображение с пятнистой структурой; изображение с пятнистым шумом

36. image (f) tramée
растрированное изображение

37. image (f) transmise
переданное изображение (напр., по оптическому каналу); прошедшее (напр., сквозь фильтр) изображение

38. image (f) virtuelle (de l'hologramme)
мнимое (голографическое) изображение (несфокусированное изображение, формируемое расходящимися лучами в пространстве со стороны голограммы, где находится освещающий источник)

39. imagerie (f) acousto-optique
формирование изображения акустооптической системой

40. imagerie (f) électro-optique
формирование изображения электрооптической системой

41. imagerie (f) par ouverture codée
формирование изображения кодированной апертурой

42. imagerie (f) ultrasonore
формирование изображения с помощью ультразвуковых волн; получение ультразвукового изображения

43. imaginer un hologramme
голографировать (напр., объект); получать голограмму

44. impulsion (f) double
парный импульс; два импульса (напр., лазерного излучения)

45. information (f) de chrominance
информация о цветности (напр., объекта)

46. information (f) d'image
1. изобразительная информация; графическая информация; информация в графической форме;
2. информация об изображении; информация, содержащаяся в изображении; видеoinформация

47. information (f) objet
информация об объекте (напр., голографирования)

48. information (f) ultrasonore
ультразвуковой сигнал

49. information (f) vidéo
видеосигнал; телевизионная информация; визуальная информация

50. intensité (f) intégrée
интегральная яркость (объекта голографирования)

51. interaction (f) acousto-optique
фонон-фотонное взаимодействие

52. interférogramme (m) d'égalé déphasage

интерферограмма с полосами
равного фазового сдвига

53. interféérogramme (m)
d'égale épaisseur

интерферограмма с полосами
равной ширины

54. interféérogramme (m)
speckle

спекл-интерферограмма

55. interféeromètre (m) à
dédoublément latéral

интерферометр поперечного
сдвига

56. interféeromètre (m) à
réseau de diffraction

интерферометр с дифракционной
решеткой; дифракционный интер-
ферометр

57. interféeromètre (m)
de speckle

спекл-интерферометр

58. interféeromètre (m) en
temps réel (holograp-
hique)

(голографический) интерферо-
метр, работающий в реальном
(масштабе) времени

59. interféerométrie (f) à
dédoublément latéral

интерферометрия поперечного
сдвига

60. interféerométrie (f)
de granularité

см. interféerométrie speckle

61. interféerométrie (f) de
granulation

см. interféerométrie speckle

62. interféerométrie (f)
des taches

см. interféerométrie speckle

63. interféerométrie (f)
d'hologramme sandwich

интерферометрия со вдвоенной
голограммой

64. interféerométrie (f)
diffuse

интерферометрия в (диффузно-
рассеянном свете)

65. interféerométrie (f) ho-
lographique à (en, par)
double exposition

голографическая интерферомет-
рия методом двух экспозиций;
голографическая интерферомет-
рия методом двукратного экспо-
нирования (регистрирующей сре-
ды)

см. также interféerométrie ho-
lographique à double pose

66. interféerométrie (f) ho-
lographique à double
pose

см. interféerométrie (f) holo-
graphique à double exposition

67. interféerométrie (f) ho-
lographique par refle-
xion diffuse

голографическая интерферомет-
рия в диффузно-отраженном (от
объекта) свете; голографичес-
кая интерферометрия в рассеян-
но-отраженном свете

68. interféerométrie (f)
par reflexion

интерферометрия в отраженном
(от объекта) свете

69. interféerométrie (f)
speckle

спекл-интерферометрия; пятен-
ная интерферометрия

см. также interféerométrie de
granularité, interféerométrie
de granulation, interféerométrie
des taches

70. interprétation (f) quan-
titative de l'interfé-
rogramme

количественный анализ интерфе-
рограммы

71. inversion (f) de cont-
raste

обращение контраста

72. inversion (f) de sens
de la lumière

изменение направления (пада-
ния) света (напр., на голо-
грамму) на противоположное

L

1. lame (f) à faces
parallèles

плоско-параллельная пластинка

2. lame (f) quart-d'onde

четвертьволновая (фазовая)
пластинка

3. laser (m) à double
éclair

лазер, генерирующий два импуль-
са; лазер, генерирующий дво-
енный импульс

4. laser (m) à émission
permanente

лазер непрерывного режима ра-
боты; непрерывный лазер

5. laser (m) à fréquence
variable

перестраиваемый лазер

6. laser (m) à pompage
chimique

лазер с химической накачкой

7. laser (m) impulsionnel

лазер импульсного режима рабо-
ты, импульсный лазер

8. laser (m) monofréquence

одночастотный лазер

9. laser (m) paramétrique

параметрический лазер (пере-
страиваемый лазер с плавкой
перестройкой частоты лазерно-
го излучения, содержащий в
источнике непрерывный пре-
образователь частоты на ос-
нове нелинейного оптического
материала, в котором осуществ-
ляется параметрическое воз-
буждение электромагнитных
колебаний оптического диапа-
зона)

10. laser (m) stabilisé

лазер со стабилизацией частоты
(излучения)

11. lecture (f) cohérente

считывание когерентным излуче-
нием; считывание в когерентном
свете

12. lecture (f) holo-
graphique

голографическое считывание;
голографический съем (данных)

13. lecture (f) inco-
hérente

считывание некогерентным излу-
чением; считывание в некоге-
рентном свете

14. lentille (f) à
focale variable

линза с переменным фокусным
расстоянием

15. lentille (f) de trans-
formation inverse

линза, осуществляющая обратное
преобразование (напр., Фурье)

16. lentille (f) transfor-
matrice Fourier

фурье-преобразующая линза;
линза, выполняющая преобразо-
вание Фурье

17. ligne (f) à retard
à fibre optique

волоконнооптическая линия за-
держки

18. lignes (f pl.) de
Fraunhofer

(дифракционные) полосы Фраун-
гофера

19. lobe (m) de lumière

лепесток диаграммы направлен-
ности светового излучения

20. lobe (m) de radiation

лепесток диаграммы направлен-
ности излучения

21. loi (f) de Gauss

теорема Остроградского-Гаусса

22. longueur (f) de corrélation
продолжительность корреляции

23. lumière à cohérence limitée
световое излучение ограниченной когерентности

24. lumière (f) de grande longueur d'onde
длинноволновое световое излучение; свет длинноволновой области спектра

25. lumière (f) de référence
опорный световой пучок; опорный пучок света

26. lumière (f) d'entrée
входящий свет(овой пучок)

27. lumière (f) elliptique
эллиптически поляризованный свет

28. lumière (f) fortement cohérente
высококогерентный свет; свет с высокой степенью когерентности

29. lumière (f) reconstituante
восстанавливающий свет(овой пучок)

30. lumière (f) super-rayonnante
сверхлюминесценция (лазерной активной среды); световое сверхизлучение

M

1. machine (f) à réseaux
делительная машина для изготовления (нарезания) дифракционных решеток

2. marche (f) optique
оптическая длина пути (сумма произведений расстояний, про-

ходимых монохроматическим излучением в различных средах, на соответствующие показатели преломления этих сред)

3. masque (m) de phase aléatoire
маска со случайным фазовым распределением

4. matériau (m) à indice variable
материал с изменяющимся показателем преломления

5. matériel (m) du type diazo
диазотипный (фото)материал; диазоматериал

6. matériel (m) photorésine
фоторезистивный материал; фоторезист

7. matériel (m) thermoplastique-photoconducteur
фото(полу)проводниковый термопластический материал; фото-термопластический материал

8. matière (m) effaçable
стираемый материал (материал, допускающий стирание)

9. mémoire (f) bit à bit optique
оптическое запоминающее устройство с поразрядной организацией; оптическая память с поразрядной организацией

10. mémoire (f) d'images
устройство запоминания изображений

11. mémorisation (f) des données holographiques
накопление голографических данных; хранение голографических данных; запись голографических данных

12. message (m) temporellement codé
сообщение с временным кодированием

13. mesures (f) de lumière
фотометрия
см. также mesures photométriques

14. mesures (f) photométriques
СМ. mesures de lumière

15. mesureur (m) optométrique
оптико-цифровой измеритель (напр., дифракционной эффективности голограмм; прибор, состоящий, в общем случае, из светодиодных головок и микропроцессора)

16. méthode (f) à double pose
метод двух экспозиций

17. méthode (f) avec rayon de référence codé
метод (голографирования) с кодированным опорным пучком

18. méthode (f) de deux hologrammes
метод двух голограмм (метод устранения помех от двойного изображения при голографировании по схеме Габора)

19. méthode (f) de Labeurre
метод Лабейри (метод измерения видимого диаметра звезд с использованием спекл-структуры)

20. méthode (f) de multiholographie
метод голографирования с многократным экспонированием (регистрирующей среды)

21. méthode (f) de speckles
спекл-метод; пятенный метод (напр., интерферометрии)

22. méthode (f) d'imagerie holographique
метод голографического формирования изображения; метод голографирования

23. méthode (f) en temps moyené
метод усреднения во времени

24. méthode (f) en temps réel
метод реального времени

25. méthode (f) holographique en infrarouge
метод инфракрасной голографии; метод голографирования в инфракрасном излучении

26. méthode (f) holographique en temps moyené
метод голографирования с усреднением во времени

27. méthode (f) interférentielle différentielle
метод разностной интерферометрии; метод дифференциальной интерферометрии

28. méthode (f) photoélastici-métrique holographique
оптико-голографический метод исследования напряжений; оптико-голографическая эластисиметрия
СМ. также photoélasticimétrie holographique

29. microholographie (f) ultra-rapide
высокоскоростная микроголография; высокоскоростное микроголографирование

30. microimagerie (f)
1. формирование микроизображения; 2. техника получения микроизображений; 3. техника получения изображений микрообъектов

31. microscope (m) à interférence holographique
голографический интерференционный микроскоп

32. milieu (m) de mémoire
запоминающая среда; среда для хранения (напр., голограмм); регистрирующая среда (напр., для голографии)

33. milieu (m) déphasant
фазосдвигающая среда

34. milieu (m) diazoïque
(diazotypique) holo-
graphique
диазотипная среда для гологра-
фии (необратимая среда, в ко-
торой для записи голографичес-
кой информации используется
способность диазотипных солей
к локальному разложению при
действии голографического по-
ля и образованию окрашенных
веществ при взаимодействии с
азосоставляющей в присутствии
щелочных реагентов)

35. milieu (m) effaçable
стираемая (регистрирующая)
среда

36. mire (f) radiale
штриховая мира (напр., для
определения разрешающей спо-
собности оптических систем)

37. miroir (m) adaptatif
самонастраивающееся зеркало

38. miroir (m) de référence
1. зеркало, формирующее опор-
ный пучок; 2. отражатель опор-
ного пучка

39. mixage (f) optique
оптическое смешение; смешение
оптических сигналов

40. modulation (f) de la
porteuse
модуляция несущей (частоты)

41. modulation (f)
optique
модуляция света; модуляция
оптического излучения

42. monochromateur (m) à
fentes
щелевой монохроматор

43. montage (m) à double
diffraction

1. схема с двойной (двукрат-
ной) дифракцией; 2. установ-
ка, работающая на принципе
двойной (двукратной) дифрак-
ции

44. montage (m) avec onde
de référence synthéti-
que

схема с искусственной опорной
волной

см. schéma avec onde de réf-
érence synthétique

45. montage (m) d'essai
holographique
испытательная голографическая
установка; установка для го-
лографических испытаний

46. montage (m) sans sépara-
tion des faisceaux
однолучевая схема; схема Га-
бора

47. montant (m) d'hologram-
me
держатель голограммы; держатель
голограмморегистрирующей среды

48. mosaïque (f) de lentilles
holographiques
матрица голограммных линз; мо-
заика голограммных линз

49. mosaïques (f pl.) de
radar
мозаичное радиолокационное
изображение

50. multiconvoluteur (m)
doppler
многоканальный прибор свертки,
работающий на эффекте Доплера

51. multiholographie, f
голографирование методом много-
кратного экспонирования (напр.,
одной фотопластинки)

52. multiplexage (m) aux
longueurs d'onde
спектральное уплотнение (напр.,
линий оптической связи)

О

1. objet (m) cohérent
1. объект, освещенный коге-
рентным светом; объект, облу-

ченный когерентным излучением;
2. источник когерентного излучения

2. objet (m) d'amplitude
амплитудомодулирующий объект;
объект, создающий амплитудный контраст

3. objet (m) de phase
фазомодулирующий объект

4. objet (m) défocalisé
расфокусированный объект; нерезкий объект

5. objet (m) déphasant
фазосдвигающий объект (объект, при отражении света от которого происходит сдвиг фазы)

6. objet (m) diffus(ant)
(диффузно-)рассеивающий объект

7. objet (m) diffusant-
réfléchissant
диффузно-отражающий объект;
объект с диффузно-отражающей поверхностью

8. objet (m) diffusant-
transparent
диффузно-пропускающий объект;
рассеянно-пропускающий объект

9. objet (m) primitif
исходный объект (напр., восстановленный с голограммы)

10. objet-support (m)
d'information optique
объект-носитель оптической информации

11. obturateur (m) électro-
optique
электро-оптический прерыватель; электро-оптический затвор

12. obturateur (m)
ultrarapide
быстродействующий прерыватель; быстродействующий затвор

13. onde (f) à déformation
doublée

дважды искаженная волна

14. onde (f) continue de
puissance

мощная незатухающая волна

15. onde (f) de l'image
virtuelle

волна, формирующая мнимое изображение (при восстановлении)

16. onde (f) évanescence
затухающая волна

17. onde (f) initiale
исходная волна (опорная или объектная, напр., восстановленная с голограммы)

18. onde (f) lumineuse
световая волна; волна оптического излучения; оптическая волна

19. onde (f) réfléchie
parasite
рефлексная волна

20. ondes (f pl.) couplées
связанные волны

21. operateur (m) de
cohérence
фактор когерентности

22. optique (f)
cohérente
когерентная оптическая система

23. optique (f) de formation
d'image(s)
оптическая система, формирующая изображение; оптическая изображающая система
см. также optique d'imagerie

24. optique (f) des
fibres
волоконно-оптическая система

25. optique (f)
d'imagerie
см. optique de formation
d'image(s)

26. optique (f) inter-
médiaire
промежуточная оптическая систе-
ма

27. optique (f) spatiale-
ment cohérente
оптика пространственно-коге-
рентного излучения

28. ordre (m) des franges
d'interférence
порядок интерференционных
полос

29. ouverture (f) annulaire
(de la pupille)
кольцевая апертура (зрачка)

30. ouverture (f) de la di-
mension d'un trou
d'épingle

точечная диафрагма; точечное
отверстие (напр., фильтра)

31. ouverture (f) du
faisceau
угловая ширина пучка

32. ouverture (f)
synthétique
синтезированная апертура

Р

1. page (f) d'information(s)
информационная страница;
страница данных; блок данных

2. page (f) du
hologramme
голографическая страница; го-
лографический блок данных

3. pas(m) des franges
шаг (интерференционных) по-
лос; расстояние между (интер-
ференционными) полосами

4. perte(f) de résolution
due à la diffraction
дифракционная потеря разре-
шения

5. petit hologramme (m)

малоформатная голограмма; го-
лограмма малого размера

6. photoélasticimétrie (f)
holographique

оптико-голографическое иссле-
дование напряжений
см. méthode photoélasticimét-
rique holographique

7. photoélasticité (f)
holographique

оптико-голографический метод
исследования напряжений

8. photographie (f) à doub-
le pose

фотоосъемка (напр., голограмм)
методом двукратного экспони-
рования (напр., фотопластинки)
см. также double photographie

9. photographie (f) à onde
porteuse

фотографирование на несущей
частоте

10. photographie (f)
speckle

1. спекл-фотография; 2. фото-
графирование пятнистых струк-
тур (образуемых, напр., на
объектах при освещении коге-
рентным лазерным излучением)

11. photonique (f) laser
лазерная фотоэлектроника

12. pièce (f) optique
оптический элемент (напр., го-
лографической) установки

13. pinceau (m) fin
узкий (параллельный) пучок

14. piste (f) holographi-
que

1. дорожка для голографичес-
кой записи; дорожка для записи
голограмм; 2. дорожка с голо-
графической записью

15. plan (m) de mise
au point
плоскость фокусировки; плос-
кость наводки на резкость

16. plan (m) de sortie
выходная плоскость (напр.,
дефлектора)

17. plan (m) de trans-
formée (optique)
плоскость преобразования;
плоскость образа (напр.,
Фурье)

18. plan (m) d'entrée
входная плоскость (напр., оп-
тического коррелятора)

19. plan (m) focal
image
задняя фокальная плоскость
(оптической системы)

20. plan (m) focal objet
передняя фокальная плоскость
(оптической системы)

21. plan (m) image
плоскость изображения (напр.,
оптической системы)

22. plan (m) mémoire
плоскость страницы (памяти);
плоскость блока данных

23. plan (m) objet
плоскость объекта (голографи-
рования); предметная плос-
кость (напр., оптической си-
стемы)

24. plaque (f) de mémo-
risation

I. регистрирующая (фото)плас-
тинка; пластинка для записи
(напр., голограмм); 2. матрица
запоминающего устройства

25. plaque (f) d'hologram-
me
(пластиночная) голограмма

26. plaque (f) masque
optique
оптическая пластина-маска;
оптическая пластиночная маска

27. point (m) d'échanti-
llonnage

элемент дискретизации; точка
выборки

28. point (m) d'hologramme
элемент голограммы; точка на
голограмме

29. point holographie, f
голографирование точечных объ-
ектов

30. point (m) image
точка изображения; элемент
изображения

31. point objet (m)
точечный объект

32. point source (f)
точечный источник

33. polarisation (f) par
enregistrement
поляризация при записи (голо-
граммы)

34. polariseur (m) rota-
tif
устройство вращения плоскости
поляризации

35. porte (f) optique
оптический вентиль; световой
клапан; световой затвор

36. position (f) de l'ho-
logramme
адрес голограммы

37. positionnement (m)
d'hologramme
установка голограммы (в за-
данное положение)

38. pouvoir (m) séparateur,
pouvoir de séparation
выделяющая способность (харак-
теристика, напр., оптического
прибора или регистрирующей
среды, определяемая минималь-
ной шириной линейного протя-
женного объекта (штриха), ви-
зуально обнаруживаемого в
изображении)

39. prise (f) des holo-
grammes

запись голограмм; съемка голограмм

40. *prisme (m) semi-réfléchissant*

полупрозрачная призма; светоделительная призма

41. *procédé (m) à faisceau frontal*

метод получения голограмм по конаправленной схеме (объектная и опорная волны падают на регистрирующую среду с одной стороны)

42. *procédé (m) arc-en-ciel holographique*

метод радужной голографии; метод получения радужных голограмм

43. *processeur (m) à deux lentilles*

процессор по схеме Вандер Люгта

44. *processeur (m) optique*

оптическое устройство обработки (данных); оптическая вычислительная машина

45. *puissance (f) du faisceau laser*

(выходная) мощность лазерного излучения

46. *pupille (f) exploratrice*

сканирующая апертура

47. *pupille (f) super-résolvant*

сверхразрешающий зрачок

48. *pupille (f) synthétique*

синтезированная апертура

Q

1. *quartz (m) piézo-électrique*

пьезокварц (используется,

напр., в качестве преобразователя в акустической голографии)

R

1. *raies (f pl.) accidentelles*

"лучи" (в спектрах дифракционных решеток)

2. *rayon (m) de corrélation optique*

радиус оптической корреляции

3. *rayon (m) de référence codé*

кодированный опорный луч; кодированный опорный пучок

4. *rayon (m) élargi*

расширенный луч; расширенный пучок (напр., в схеме голографирования для получения большой освещенной площадки объекта)

5. *rayon (m) original*

исходный луч; исходный пучок

6. *rayonnement (m) de référence*

опорное излучение; пучок опорного излучения

7. *rayonnement (m) temporellement cohérent*

излучение, когерентное во времени

8. *réalisation (f) d'ouverture synthétique*

получение синтезированной апертуры

9. *réaliser un hologramme*

получать голограмму; формировать голограмму

10. *reconstituer l'hologramme*

см. *réstituer l'hologramme* 1

11. *reconstruction (f) exacte*

точное восстановленное изображение (объекта)

12. reconstruction (f)
reconnaissable

различимое восстановленное изображение

13. reconstructions (f pl.)
coincidentes

совпадающие восстановленные изображения

14. reconstruire l'hologramme

см. restituer l'hologramme 1

15. recouvrement (m) des faisceaux

суперпозиция пучков; совмещение пучков

16. récupération (f)
des données

восстановление данных (напр., утраченных); восстановление информации

17. récupération (f)
holographique

голографическое восстановление (напр., состояния поляризации); голографическое исправление (напр., изображения)

18. référence (f)

1. опорная волна; 2. опорный пучок

19. référence (f) arrière

задний опорный пучок
см. faisceau référence arrière

20. réflexion (f)
sélective

избирательное отражение

21. région (f) de Fraunhofer

область дифракции Фраунгофера; зона дифракции Фраунгофера

22. région (f) de Fresnel

область дифракции Френеля; зона дифракции Френеля

23. registrateur (m)
d'images vidéo

видеорегистратор изображений; видеозаписывающее устройство; регистратор видеoinформации

24. rehaussement (m) de contraste d'image

повышение контраста изображения; увеличение контрастности изображения

25. relation (f) de Bragg
брегговское условие отражения; формула Вульфа - Брэгга

26. rendement (m) de (en) diffraction

дифракционная эффективность (напр., голограммы)

27. rendement (m) optique

оптическая эффективность; оптический КПД

28. renforcer le contraste d'image

повышать контраст изображения; увеличивать контрастность изображения

29. répartition (f)
d'amplitude

амплитудное распределение; распределение амплитуды (напр., в плоскости голограммы)

30. répartition (f) de transparence

распределение коэффициента пропускания; распределение пропускания (напр., в прозрачном объекте голографирования)

31. répartition (f)
lumineuse

1. светораспределение; распределение силы света 2. распределение света (напр., на две части)
см. также distribution lumineuse

32. répartition (f) temporelle

временное распределение; рас-

пределение во времени (напр., освещенности голографируемой сцены)

33. réponse (f) impulsionnelle

импульсная характеристика

34. repositionnement (m) de l'hologramme

установка голограммы (точно) в прежнее место (где она находилась в момент регистрации)

35. représentation (f) bidimensionnelle

двумерное отображение; двумерная индикация (напр., данных) см. affichage bidimensionnel

36. représentation (f) tridimensionnelle

трехмерное отображение; трехмерная индикация (напр., данных)

37. représentation (f) visuelle

визуализация (напр., волновых полей); визуальное представление (какого-либо процесса)

38. reproduction (f) d'ensemble d'hologrammes

копирование матрицы голограмм

39. reproduction (f) fidèle

точное восстановление

40. réseau (m) à prédispersion

(дифракционная) решетка с предварительной дисперсией (в которой осуществляется предварительное разложение, напр., белого света на монохроматические составляющие)

41. réseau (m) absorbante

поглощающая (дифракционная) решетка (с пространственно-изменяющимся коэффициентом поглощения и постоянным показателем преломления)

42. réseau (m) blazé

концентрирующая (дифракционная) решетка; дифракционная решетка с блеском

43. réseau (m) chanfreiné

см. réseau échellette

44. réseau (m) corrigé des aberrations

(дифракционная) решетка с исправленными аберрациями

45. réseau (m) de franges d'interférence

система интерференционных полос; интерференционная картина

46. réseau (m) de lentilles holographiques

матрица голограммных линз

47. réseau (m) de photodétecteurs

матрица фотодетекторов; матрица фотоприемников; матрица фотоэлементов

48. réseau (m) de reflexion holographique

отражательная голограммная дифракционная решетка (голограммная дифракционная решетка, представляющая собой отражательную голограмму)

49. réseau (m) de transmission holographique

пропускающая голограммная дифракционная решетка (голограммная дифракционная решетка, представляющая собой пропускающую голограмму)

50. réseau (m) de volume

трехмерная дифракционная решетка

51. réseau (m) d'hologrammes à reconstructions coïncidentes

матрица голограмм, восстанавливающих совпадающие изображения

52. réseau (m) échelette
эшелетт (Вуда) (тип плоской
дифракционной решетки)
см. также réseau chanfreiné

53. réseau (m) gravé
нарезная дифракционная решет-
ка; штриховая дифракционная
решетка

54. réseau (m) induit
индуцированная (дифракционная)
решетка (напр., в регистрирую-
щей среде)

55. réseau (m)
lenticulaire
линзовый растр

56. réseau (m) limité
дифракционно-ограниченная
(дифракционная) решетка

57. réseau (m) par
transmission
пропускающая (дифракционная)
решетка

58. réseau (m) parallèle
(дифракционная) решетка с
параллельными штрихами

59. réseau (m) rectangu-
laire
дифракционная решетка с прямо-
угольным профилем штрихов

60. réseau (m) torique
тороидальная дифракционная
решетка; дифракционная решетка
на тороидальной подложке

61. réseau (m)
triangulaire
дифракционная решетка с тре-
угольным профилем штрихов

62. réseau (m) unidimen-
sionnel de diffraction
одномерная дифракционная ре-
шетка

63. restauration (f)
d'image
улучшение (качества) изобра-
жения

64. restituer
l'hologramme

1. восстанавливать (напр., вол-
новой фронт) с голограммы;
2. воспроизводить голограмму
(напр., на экране ЭЛТ)
см. также reconstituer l'holo-
gramme, reconstruire l'holo-
gramme

65. restitution (f) de
l'objet
восстановленное изображение
объекта

66. restitution (f)
tridimensionnelle
восстановление трехмерного
изображения; воспроизведение
трехмерного изображения

67. rétraction (f) de la
délatine
усадка желатинового слоя (ре-
гистрирующей среды)

68. revêtement (m) photo-
conducteur
фотопроводниковое покрытие;
фотопроводящее покрытие

S

1. sandwich (m) holo-
graphique

1. слоистая структура для го-
лографии; многослойная струк-
тура для голографии 2. одвоен-
ная голография
см. hologramme sandwich

2. sandwich (m)
multicouche
многослойная структура (напр.,
как регистрирующий материал)

3. schéma (m) avec onde de
référence synthétique
схема с искусственной опорной
волной (голографическая схема,
в которой вместо реально су-
ществующей опорной волны на
вход устройства записи посту-
пают эквивалентные ей сигналы)

см. также montage avec onde de référence synthétique

4. schéma (m) holographique à faisceaux multiples

см. schéma holographique à plusieurs faisceaux

5. schéma (m) holographique à plusieurs faisceaux

многолучевая голографическая схема (голографическая схема, обеспечивающая облучение объекта со многих направлений)
см. также schéma holographique à faisceaux multiples

6. séparateur, m

(луче)расщепитель

7. séparation (f) angulaire des faisceaux objets

угловое разделение объектных пучков (напр., записи нескольких объектов на одной голограмме)

8. séparatrice (f) holographique

голограммный (свето)делитель; в виде пластины голограммный разветвитель (пучка)

9. signal (m) de lecture

считываемый сигнал; сигнал считывания

10. signal (m) de reconstruction

восстановленный (напр., с голограммы) сигнал

11. sillon (m) de réseau
штрих дифракционной решетки

12. simulateur (m) holographique

голографический тренажер (напр., для летчиков); голографическое моделирующее устройство

13. simulation (f) optique

оптическое моделирование

(напр., процесса записи голограмм)

14. sondage (m) de défauts holographique

голографическая дефектоскопия

15. sonde (f) à transformation de Fourier

зонд с фурье-преобразованием устройством

16. source (f) de pompage
источник питания (лазера)
(часть лазера, предназначенная для преобразования подводимой к ней электрической энергии в вид, необходимый для функционирования излучателя лазера)

17. source (f) de référence ponctuelle

точечный источник опорного излучения; точечный опорный источник

18. source (f) d'éclairage
освещающий источник (источник излучения, используемый для формирования объектной волны, т.е. источник, освещающий голограмму при восстановлении)

19. source (f) laser hautement cohérente

лазерный источник высококогерентного излучения; высококогерентный лазер

20. source (f) polychromatique

источник "белого" света

21. soustraction (f) holographique

голографическое вычитание (напр., изображений)

22. spatialement duplexé

1. двоянный (в пространстве)
2. пространственно-уплотненный

23. spatialement multiple-
xé

пространственно-уплотненный (о записи)

см. также *spatialement duplexé 2*

24. speckle (m)

I, пятнистая структура (шумы или помехи в виде пятен или светящихся точек, проявляющиеся как при наблюдении диффузно рассеивающих объектов, освещаемых лазером, так и при наблюдении восстановленного с голограммы изображения); пятнистый шум; спекл(-шум) 2. пятна; светящиеся точки см. также *grille de tacheture, tacheture*

25. speckle (m) laser

пятнистая структура (напр., в изображении), вызванная лазерным освещением; лазерные (пятнистые) шумы см. также *granularité laser*

26. speckles (m pl) décalés

смещенные пятнистые структуры (напр., одна относительно другой); смещенные спеклы

27. spectre (m) de fréquences temporelles

спектр временных частот

28. spectre (m) étroit de fréquences

узкий частотный спектр

29. spot (m) de diffraction limité

дифракционно-ограниченное пятно (напр., в изображении)

30. station (f) d'effaçage

устройство стирания (напр., записи)

31. sténopé (m)

точечное отверстие (напр., диафрагмы)

32. stéréogramme (m) holographique

аспектограмма

33. stockage (m) de haute densité

накопление (напр., информация) с высокой плотностью (записи); хранение с большой плотностью; запись (в память) с большой плотностью

34. stockage (m) holographique

голографическое накопление; голографическое хранение (напр., информации)

35. stockage (m) réversible

накопление (напр., информации) на обратимой среде; обратимая запись (в память)

36. stockage (m) tridimensionnel

накопление в трехмерной среде; хранение в трехмерной среде; запись в трехмерной среде (напр., информации)

37. striescopie (f) cohérente

когерентно-оптический метод исследования неоднородностей в прозрачных средах

38. structure (f) de granularité

I. зернистая структура (напр., регистрирующей среды); см. *structure de speckle*

39. structure (f) de lignes interférentielles

интерференционная структура; интерференционная картина

40. structure (f) du speckle

пятнистая структура; структура спекла см. также *structure de granularité 2*

41. substrat (m) à réseau
подложка (дифракционной) решетки

42. superposition (f) des composantes
наложение составляющих (напр., сигнала, изображения и т.п.)
43. superposition (f) des ordres de diffraction
наложение дифракционных порядков
44. superposition (f) optique
оптическое наложение; оптическое совмещение (напр., изображений)
45. superposition (f) spectrale
наложение спектральных составляющих
46. support (m) acousto-optique
1. акустооптический носитель (в котором используется акустооптическая среда); 2. акустооптическая подложка (напр., дефлектора)
47. support (m) de mémorisation
носитель для накопления; носитель для хранения (напр., данных); носитель для записи (в память)
48. support (m) d'hologramme
1. носитель голограммы; 2. держатель голограммы
49. support (m) en gélatine bichromatée
бихромированный носитель (носитель; в котором используется бихромированная желатина)
50. support (m) inscriptible et effaçable
носитель, позволяющий запись и стирание (напр., информации)
51. support (m) photoconducteur thermoplastique
фототермопластический носитель (голограммы)
52. surface (f) de référence
1. образцовая поверхность;
2. базовая поверхность
53. surface (f) d'hologramme
площадь голограммы
54. surface (f) diffusante (diffuзо-)-рассеивающая поверхность
55. surface (f) porteuse d'image
поверхность с изображением; поверхность, несущая изображение
56. système (m) d'affichage à trois dimensions
система трехмерного отображения (информации); система трехмерного воспроизведения; система трехмерной индикации
57. système (m) de comptage des franges
система счета полос (в интерференционной картине); система со счетом (интерференционных) полос
58. système (m) de concentration optique
оптическая фокусирующая система
59. système (m) de construction d'hologrammes
система для формирования голограмм; система для получения голограмм
см. также système réalisateur d'hologrammes
60. système (m) de couches minces
тонкопленочная система
61. système (m) de gammagraphie holographique
голографическая система для исследования распределения гамма-излучения

62. système (m) de lecture
électro-optique

электрооптическая система воспроизведения; электрооптическая система считывания

63. système (m) de stockage
tridimensionnel

система накопления (напр., информации) в трехмерной среде; система хранения с записью в трехмерной среде

64. système (m) d'enregistrement d'ensemble
d'hologrammes

система для записи матрицы голограмм

65. système (m) d'imagerie

система формирования (и представления) изображений

66. système (m) holographique de recherche de l'information

голографическое информационно-поисковое устройство; голографическая информационно-поисковая система; ГИПС (совокупность общетехнических и голографических средств, определенным образом организованных и предназначенных для хранения и поиска текстографических документов)

67. système (m) photonique

фотоэлектронная система

68. système (m) réalisateur d'hologrammes

см. système de construction d'hologrammes

69. système (m) réseau-fente

система "дифракционная решетка - щель"

70. système (m) thermoplastique-photoconducteur

(регистрирующая) система фотопроводник - термопластик (напр., для записи голограмм)

T

1. tache (f) d'Airy

кружок (рассеяния) Эри; диск Эри (изображение яркого точечного объекта, сфокусированное дифракционно-ограниченной линзой или линзовой оптической системой)
см. также figure d'Airy

2. tache (f) image

1. пятно в изображении; 2. изображающее пятно

3. tacheture (f)

пятнистость; пятнистая структура
см. speckle

4. tacheture (f) visible

видимая пятнистая структура

5. tassement (m)
d'émulsion

усадка (фото)эмульсии; усадка эмульсионного слоя (напр., голографической фотопластинки)

6. taux (m) de
réfraction

коэффициент преломления; показатель преломления

7. technique (f) à double
impulsion

метод двух импульсов

8. technique (f) de bande
latérale

внеосевой метод (голографирования); метод с боковым опорным пучком

9. technique (f) de construction à bande latérale

внеосевой метод получения голограмм

10. technique (f) de
speckle

спекл-метод; пятненный метод (напр., интерферометрии)

11. technique (f) d'imagerie

1. техника получения изображений; 2. метод формирования (и представления) изображения

12. technique (f) du kinoform

техника изготовления киноформа; метод киноформа

13. temps (m) de pose en holographie

выдержка при голографировании

14. temps (m) d'utilisation réel du laser

фактическое время эксплуатации лазера; время наработки лазера

15. test (m) du bord de couteau

измерение методом ножа Фуко (напр., разрешающей способности дифракционной решетки)

16. tête (f) de lecture optique

оптическая считывающая головка

17. tête (f) d'enregistrement optique

оптическая записывающая головка

18. texte (m) flou

размытый текст; нерезкий текст

19. texture (f) d'une image

структура изображения

20. théorème (m) de Duhamel

теорема о свертке; теорема свертки

21. tirage (m) des hologrammes

копирование голограмм; тиражирование голограмм; размножение голограмм

22. topographie (f) des franges d'interférence

форма распределения интерференционных полос

23. topographie (f) optique moiré

форма распределения муаровых полос

24. traceur (m) optique
оптический (графо)построитель;
оптический координатограф

25. train (m) optique
оптическая система; оптический тракт

26. traitement (m) d'interférogramme
анализ интерферограммы; расшифровка интерферограммы;

27. traitement (m) par voie optique

оптическая обработка (напр., информации)

28. transfert (m) thermique

тепловый перенос; перенос под действием тепла (напр., рельефа голограммы-оригинала в регистрирующую среду, напр., термопластическую, для получения копии голограммы)

29. transformée (f) de Fourier
фурье-образ (напр., свертки, распределения поля); результат фурье-преобразования

30. transformée (f) de Fourier de la répartition des éclairissements

фурье-образ распределения освещенности (напр., на объекте)

31. transformée (f) optique

результат оптического преобразования (напр., функций)

32. translation (f) de speckle
смещение пятнистой структуры; смещение спекла

33. transmittance (f) complexe

комплексный коэффициент пропускания; комплексное пропускание

34. transmittance (f)
de filtre

коэффициент пропускания фильтра; коэффициент прозрачности фильтра

35. transmittance (f) en
amplitude

амплитудный коэффициент пропускания (напр., голограммы); амплитудная прозрачность (напр., транспаранта)

36. transmittance (f)
locale

коэффициент местного пропускания

37. transparence (f) de
l'hologramme

коэффициент пропускания голограммы

V

1. variation (f) d'indice

изменение показателя (преломления) (напр., в регистрирующей среде при записи голограммы)

2. variation (f) spatiale
de transmittance

пространственное изменение коэффициента пропускания

3. vecteur (m) de
référence

вектор опорного пучка (излучения)

4. vélocimètre (m)
holographique

голографический измеритель скорости

5. vélocimétrie (f)
holographique

голографическое измерение скорости

6. vérificateur (m)
holographique

голографическое устройство проверки; голографический контрольный прибор

7. visibilité (f) des
franges

видность (интерференционных) полос; контраст (интерференционных) полос

8. voie (f) holographique

голографический канал (напр., записи информации)

Z

1. zone (f) de vision

зона наблюдения (напр., восстановления изображения); зона видения

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абберация высшего порядка А 2
 автокорреляционная дельта-
 функция F 58
 автокорреляция рассеивателей
 А 35
 автосвертка сигнала А 34
 адрес голограммы Е 22, Р 36
 адрес ячейки запоминающего
 устройства Е 21
 акустический дефлектор света
 D 14
 акустооптическая подложка
 S 46
 акустооптический носитель
 S 46
 акустооптическое изображающее
 устройство D 63
 акустооптическое устройство
 визуализации D 63
 амплитуда дифрагированной
 волны А 16
 амплитуда рассеянной волны
 А 17
 амплитудная голограмма Н 34
 амплитудная прозрачность Т 35
 амплитудная пропускающая голо-
 грамма Н 10
 амплитудное распределение
 R 29
 амплитудно-фазовая голограмма
 Н 31
 амплитудный коррелятор С 51
 амплитудный коэффициент про-
 пускания С 19, Т 35
 амплитудный рассеиватель D 45
 амплитудомодулирующий объект
 O 2
 анализ интерферограммы Т 26
 анализирующий фильтр F 48
 аналоговая обратная свертка
 B 5
 анодизирующая фильтрация
 F 37
 анодизирующий фильтр F 17
 аспектoграмма S 32
 аттенуатор пучка А 32

Б

базовая поверхность S 52
 безабберационное изображение
 I 22
 белизна Мелена В II
 бихромированный носитель
 S 49

блок голографического съёма
 (данных) E 44
 блок данных Р I
 брагговское условие отражения
 А 3, С 27, R 25
 быстрайший спуск D 23
 быстродействующий затвор быст-
 родействующий прерыватель
 O 12

В

вайгерт-эффект E II
 ввод (оптического) лазерного
 излучения С 63
 вводить голограммы (в запоминаю-
 щее устройство) E 20
 вектор опорного пучка (излуче-
 ния) V 3
 верно воспроизведенное изобра-
 жение I 19
 видеозаписывающее устройство
 R 23
 видеорегистратор изображений
 R 23
 видимая пятнистая структура
 T 4
 видность (интерференционных)
 полос V 7
 визуализация R 37
 визуальная информация I 49
 визуальное представление R 37
 виньетирование голограммы D 33
 внеосевой метод (голографирова-
 ния) T 8
 возмущенный лазерный пучок
 F 24
 волна оптического излучения
 O 18
 волна, формирующая мнимое изо-
 бражение O 15
 волновая абберация А I
 волоконно-оптическая линия за-
 держки L 17
 волоконно-оптическая система
 O 24
 волоконно-оптический соедине-
 тель С 64
 воспроизведение в увеличенном
 масштабе А 5
 воспроизведение голограммы
 А 7
 воспроизведение трехмерного
 изображения R 66
 воспроизведенное изображение
 I 34, I 30

воспроизводить голограмму
 R 64
 воспроизводящий аппарат с ЭЛТ
 A 25
 восстанавливать с голограммы
 R 64, R 10, R 14
 восстанавливающий пучок P 8,
 P 9, P 10
 восстанавливающий свет, вос-
 станавливающий световой
 пучок L 29
 восстановление данных R 16
 восстановление информации R 16
 восстановление с голограммы
 A 7
 восстановление трехмерного
 изображения R 66
 восстановленное изображение
 I 34, I 30, R 65
 восстановленный волновой
 фронт P 74
 восстановленный сигнал S 10
 вращающаяся голограмма H 50
 время наработки лазера T 14
 входная плоскость P 18
 входящий свет(овой пучок)
 L 26
 выделяющая способность П 38
 выдержка при голографировании
 T 13
 высококогерентный лазер S 19
 высококогерентный свет L 28
 высокоскоростная голография
 H 67, H 81
 высокоскоростное голографиро-
 вание H 67, H 81, M 29
 выходная грань излучающей по-
 верхности лазера P 1
 выходная мощность лазерного
 излучения P 45
 выходная плоскость P 16
 выцветшее изображение I 11

Г

галоген(идо)серебряная голо-
 грамма H 6
 генератор оптического скани-
 рования, генератор опти-
 ческой развертки G 2
 геометрия схемы записи голо-
 грамм G 4
 главное изображение I 14,
 I 25
 голограмма E 30, P 25
 голограмма, восстанавливаю-
 щая изображение без дистор-
 сионных искажений H 7

голограмма двукратного экспо-
 нирования H 2
 голограмма-дифракционная ре-
 шетка H 48
 голограмма, зарегистрированная
 в когерентном свете H 15
 голограмма, зарегистрированная
 в монохроматическом свете
 H 24
 голограмма, зарегистрированная
 в некогерентном свете H 27
 голограмма, зарегистрированная
 на фотоматериале H 37
 голограмма-копия C 48, H 47
 голограмма на бихромированной
 желатине H 5
 голограмма на фотоматериале
 H 37
 голограмма-оригинал H 32
 голограмма, полученная по ко-
 направленной схеме H 4
 голограмма, полученная по
 контрнаправленной схеме
 H 3
 голограмма, полученная при об-
 лучении когерентным излуче-
 нием H 15
 голограмма, полученная при
 облучении (объекта) неко-
 герентным излучением H 27
 голограмма, полученная при
 освещении (объекта) моно-
 хроматическим светом H 24
 голограмма, полученная с ис-
 пользованием затухающих
 волн H 8
 голограмма, полученная с ис-
 пользованием кодированно-
 го опорного луча H 12
 голограмма с высокой верностью
 восстановления H 20
 голограмма с высокой дифрак-
 ционной эффективностью
 H 9
 голограмма с избыточной ин-
 формацией H 45
 голограмма, синтезированная
 на вычислительной машине
 H 13, H 42
 голограмма, с которой вос-
 станавливается изображе-
 ние H 49, H 43, H 44
 голограмма с малой дифрак-
 ционной эффективностью
 H 18
 голограмма точечного объек-
 та, голограмма точки H 38
 голограммная щель P 29
 голограммный делитель (пуч-
 ка) D 76, S 8

голограммный дефлектор D 13
 голограммный оптический элемент C 24, E 16
 голограммный разветвитель S 8
 голограммный разделитель (пучка) D 76, S 8
 голограммный рассеиватель D 47
 голограммный светоделитель D 76, S 8
 голограммный элемент E 16
 голограммный фильтр F 53
 голограмморегистрирующий светочувствительный слой C 60
 голографирование C 36
 голографирование в двумерной среде H 61
 голографирование вибрирующих объектов H 82, H 76
 голографирование в отраженном (от объекта) свете H 77
 голографирование в поляризованном свете H 65
 голографирование в свете ртутной лампы H 70
 голографирование в ультрафиолетовом излучении H 72
 голографирование изображения H 73
 голографирование колеблющихся объектов H 82, H 76
 голографирование методом многократного экспонирования M 51
 голографирование на одной боковой полосе частот H 59
 голографирование на термopластическом материале H 80
 голографирование по методу многократного экспонирования H 64
 голографирование по схеме Габора B 69
 голографирование с временной модуляцией H 63
 голографирование с двойным опорным источником (излучения) H 62
 голографирование с использованием акустической волны изменяемой частоты H 60
 голографирование с малым временем экспонирования H 67
 голографирование с соосным опорным пучком H 69
 голографирование с усреднением во времени H 75, H 71

голографирование точечных объектов P 29
 голографировать C 37, C 35, E 40, I 43
 голографическая виброметрия H 82, H 76
 голографическая дефектоскопия D 27, S 14
 голографическая интерферометрия в диффузноотраженном свете, I 67
 голографическая интерферометрия в рассеянноотраженном свете I 67
 голографическая интерферометрия методом двукратного экспонирования, голографическая интерферометрия методом двух экспозиций I 65, I 66
 голографическая информационно-поисковая система S 66
 голографическая матрица E 46
 голографическая развертка A 18, E 56
 голографическая система для исследования распределения гамма-излучения S 61
 голографическая страница P 2
 голографическая схема A 30, C 33
 голографическая установка B 6
 голографический блок данных P 2
 голографический измеритель скорости V 4
 голографический индикатор A 9
 голографический интерференционный микроскоп M 31
 голографический интерферометр D 65
 голографический интерферометр, работающий в реальном (масштабе) времени I 58
 голографический канал V 8
 голографический контрольный прибор V 6
 голографический регистратор E 42
 голографический сканер B 5
 голографический съём (данных) I 12
 голографический тренажер S 12
 голографическое восстановление R 17
 голографическое вычитание S 2
 голографическое запоминающее устройство A 26

голографическое записывающее устройство Е 42
 голографическое измерение Н 58
 голографическое измерение скорости V 5
 голографическое информационно-поисковое устройство S 66
 голографическое исправление R 17
 голографическое моделирующее устройство S 12
 голографическое накопление S 34
 голографическое обнаружение в когерентном свете D 28
 голографическое обнаружение при когерентном облучении D 28
 голографическое определение характеристик C 5
 голографическое развертывающее устройство A 19, B 5
 голографическое регистрирующее устройство D 62, E 42
 голографическое сканирование A 18, E 56
 голографическое сканирующее устройство A 19, B 5
 голографическое сложение A 4
 голографическое устранение искажений D 7
 голографическое устройство A 30
 голографическое устройство отображения информации A 9
 голографическое устройство с временной модуляцией A 27
 голографическое устройство с модуляцией во времени A 27
 голографическое хранение S 34
 голографометрия H-58
 ГОЭ C-24, E-16

Д

датчик изображения D 67
 дважды искаженная волна O 13
 дважды экспонированная голограмма H 2
 двойное отображение I 4
 двойной источник опорного излучения D 82
 двукратно экспонированная голограмма H 2
 двукратное экспонирование D 79
 двудучепреломляющая ячейка C 8

двумерная индикация A 6, R 35
 двумерная развертка B 1
 двумерное воспроизведение A 6
 двумерное отображение (информации) A 6, R 35
 двухканальный коррелятор C 49
 двухкоординатное отклонение D 16
 двухкоординатное сканирование B 1
 декодирование аналоговой информации D 2
 декорреляция пятнистых структур, декорреляция спеклов D 8
 деление пучка (на две части) D 9, D 74, D 59
 делитель пучка оптического излучения D 77, D 20
 делительная бипризма B 12
 делительная машина для изготовления дифракционных решеток M 1
 делительный элемент E 18
 держатель голограмм D 60, S 48
 держатель голограмморегирующей среды, держатель голограммы M 47
 дефлектор D 55, D 56, D 30
 дефлектор светового пучка D 31
 дефокусировка D 11
 деформационное изображение I 8
 диазоматериал M 5
 диазотипная среда для голографии M 34
 диафрагма-полуплоскость D 17
 диск Эри T 1, F 30
 дискретизация спектра E 1
 дискретно-квантованная голограмма H 23
 дифрагированное поле C 10
 дифрагирующий элемент D 38
 дифракционная картина C 32, F 36
 дифракционная потеря разрешения P 4
 дифракционная решетка на торoidalной подложке R 60
 дифракционная решетка с блеском R 42
 дифракционная решетка с направленными аберрациями R 44
 дифракционная решетка с предварительной дисперсией R 40

дифракционная решетка с треугольным профилем R 61
 дифракционная эффективность R 26
 дифракционно-ограниченная (дифракционная) решетка R 56
 дифракционно-ограниченное пятно S 29
 дифракционные полосы Фраунгофера L 18
 дифракционный интерферометр I 56
 дифракционный шум B 19
 дифракция на апертуре D 40
 дифракция на голограмме B 42
 дифракция на конечном расстоянии D 39
 дифракция на решетке D 43
 дифференцирующий фильтр F 51
 диффузное освещение E 2
 диффузно-отражающий объект O 7
 диффузно-пропускающий объект O 8
 диффузно-рассеивающая поверхность S 54
 диффузно-рассеивающий объект O 6
 диффузно-рассеивающий экран E 7, E 8
 диффузно-рассеянный пучок F 17
 длина голограммы E 52
 длинноволновое световое излучение L 24
 дорожка для голографической записи, дорожка для записи голограмм, дорожка с голографической записью P 14
 "духи" R 1

Е

единичная голограмма H 56

Ж

жидкокристаллическое устройство D 49

З

задний опорный пучок F 27, R 19
 задняя фокальная плоскость P 19
 записанная в памяти голограмма H 30

записанная голограмма H 30
 записанные (интерференционные) полосы F 65
 записывать голограммы E 20, E 40
 записывать оптическим способом E 41
 запись в память с большой плотностью S 33
 запись в трехмерной среде S 36
 запись голограмм C 36, P 39
 запись голограмм на термопластическом материале H 80
 запись голографических данных M 11
 запись информации с высокой плотностью E 19
 запись матрицы голограмм E 28
 запись методом двукратного экспонирования E 36
 запись-оригинал на ленте E 27
 запись с большой плотностью S 33
 запись с двукратным экспонированием E 36
 запись с наложением E 39
 запоминать голограммы E 20
 запоминающая среда M 32
 зарегистрированная голограмма H 30
 зарегистрированная интерференционная картина D 25
 затвор D 68
 затухающая волна O 16
 зашумленное изображение I 7
 зеркало, формирующее опорный пучок M 38
 зернистая структура F 32, S 38
 зона дифракции C 10
 зона дифракции Фраунгофера R 21
 зональная плотность D 21
 зонд с фурье-преобразующим устройством S 15
 зондирующий пучок F 16

И

изобретательное отражение R 20
 избыточная голограмма H 45
 излучательность E 54
 излучение, когерентное во времени R 7
 изменение направления света на противоположное I 72
 изменение показателя (преломления) V 1

измерение методом ножа Фуко
 Т 15
 изображающее поле С 14
 изображение без искажений I 22
 изображение без дисторсии,
 изображение без дисторси-
 онных искажений I 26
 изображение, восстановленное
 с голограммы Н 49, Н 43,
 Н 44
 изображение в плюс-первом по-
 рядке дифракции I 15
 изображение голограммы I 12
 изображение интерференционных
 полос I 13
 изображение на носителе I 17
 изображение на прозрачной
 подложке С 16, D 36
 изображение нулевого порядка
 I 14
 изображение, полученное при
 сканировании I 3
 изображение пятнистой струк-
 туры I 16
 изображение с избыточной ин-
 формацией I 31
 изображение с низкой контра-
 стностью I 9, I 18
 изображение со случайным
 смазом I 6
 изображение с пятнистой струк-
 турой, изображение с пят-
 нистым шумом I 35
 изображение с шумом I 5
 изображение ухудшенного ка-
 чества I 11
 изображение фурье-преобразо-
 вания I 10
 образовательная голография
 Н 66, Н 73
 изопота С 66
 импульсная характеристика
 R 33
 импульсный лазер L 7
 индикатор на неметаллическом
 жидком кристалле А 8
 индикатор на ЭЛТ А 25
 индуцированная голограмма
 Н 28
 интегрирующий фильтр F 52
 интерференционная картина
 D 24, F 64, I 13, R 45,
 S 39
 интерференционная структура
 S 39
 интерференционно-голографи-
 ческий контроль рельефа
 С 40

интерференционные полосы F 64
 интерференционные полосы сину-
 соидальной формы F 70
 интерференционные полосы с си-
 нусоидальным законом изме-
 нения F 70
 интерференционные полосы, фор-
 мирующиеся в реальном масш-
 табе времени F 71
 интерферограмма D 25, F 65,
 I 13
 интерферограмма с полосами
 равного фазового сдвига
 I 52
 интерферометр поперечного сдви-
 га I 55
 интерферометр, работающий в
 реальном (масштабе) времени
 I 58
 интерферометрическая гологра-
 фия с двукратным экспони-
 рованием Н 74
 интерферометрическая система
 автоматического регулиро-
 вания А 31
 интерферометрическая следящая
 система А 31
 интерферометрия в диффузно-
 рассеянном свете I 64
 интерферометрия в отраженном
 свете I 68
 интерферометрия в рассеянном
 свете I 64
 интерферометрия поперечного
 сдвига I 59
 интерферометрия со сдвоенной
 голограммой I 63
 информационная страница R I
 информация в графической форме
 I 46
 информация об изображении I 46
 информация о цветности I 45
 информация, содержащаяся в
 изображении I 46
 искаженное изображение I 11
 исправленное изображение I 34
 испытательная голографическая
 установка M 45
 исследующий пучок F 16
 источник белого шума D 44
 источник когерентного излуче-
 ния O I
 источник питания (лазера) S 16
 исходная волна O 17
 исходная голограмма Н 33, Н 39
 исходный луч R 5

исходный объект 0 9
исходный пучок F 23, R 5
итерационное улучшение (качества) изображения A 12

К

канал оптической связи C 9
картина дифракции на решетке F 36
картина дифракции на щели F 31
картина зернистой структуры F 32
картина интерференционных полос D 24
картина муаровых полос F 33
когерентная оптическая коррекция C 56
когерентная оптическая система 0 22
когерентно-оптическая фильтрация F 39
когерентно-оптический коррелятор C 54, C 55
когерентно-оптический метод исследования неоднородностей в прозрачных средах S 37
когерентность оптического излучения C 20
кодированный опорный луч, кодированный опорный пучок R 3
количественный анализ интерферограмм I 70
колебательная апертура (зрачка) 0 29
кольцевой код C 18
комбинация бит C 28, C 30
комбинация двоичных разрядов C 28, C 30
компенсационная пространственная фильтрация F 41
комплексная интерференционная картина C 29, F 35
комплексное пропускание T 33
комплексный коэффициент пропускания T 33
конечное изображение I 20
контраст изображения C 39
контрастность изображения C 39
конфигурация голографической схемы C 33
концентрирующая (дифракционная) решетка K 42

копирование голограмм(н) C 48, T 21
копирование матрицы голограмм R 38
копирование с голограммы C 48
копия голограммы H 47
копия матрицы E 48
коррелятор изображений C 50
коррелятор обработки изображений C 50
коррелятор, работающий в реальном времени C 53
корреляция в когерентном свете C 56
корреляция между объектом и сигналом C 57
коэффициент местного пропускания T 36
коэффициент прозрачности фильтра T 34
коэффициент пропускания голограммы T 37
коэффициент пропускания по амплитуде C 19
коэффициент формы F 2
кривая дифракционной эффективности дифракционной решетки C 65
кривая равной освещенности C 66
круговая автокорреляционная функция, круговая функция автокорреляции F 57
кружок (рассеяния) Эри T I, F 30
крупноформатная голограмма H 19

Л

лазер, генерирующий два импульса, лазер, генерирующий двоянный импульс L 3
лазер импульсного режима работы L 7
лазер непрерывного режима работы L 4
лазер со стабилизацией частоты L 10
лазер с химической накачкой L 6
лазерная развертка B 3, B 2
лазерная фотоэлектроника P II
лазерное развертывающее устройство A 20
лазерное сканирующее устройство A 20

лазерные (пятнистые) шумы
 з 25
 лазерный источник высококогерентного излучения з 19
 лазерный усилитель непрерывного режима работы А 14
 лента с голографической записью В 7
 лента-оригинал В 8
 лепесток диаграммы направленности (светового) излучения L 19, L 20
 линза, выполняющая преобразование Фурье I 16
 линза, осуществляющая обратное преобразование L 15
 линза с переменным фокусным расстоянием L 14
 линзовый растр R 55
 лучерасщепитель з 6
 лучерасщепляющий элемент E 18
 лучистая энергия E 25, E 26
 луч света P 25

М

малоконтрастное изображение I 9, I 18
 малоформатная голограмма P 5
 маска со случайным фазовым распределением M 3
 материал с изменяющимся показателем преломления M 4
 матрица голограмм E 28, E 46
 матрица голограмм, восстанавливающая совпадающие изображения R 51
 матрица голограммных линз M 48, R 46
 МАТРИЦА запоминающего устройства P 24
 матрица оптических вентиля, матрица световых затворов E 45
 матрица световых клапанов E 45
 матрица фотодетекторов, матрица фотоприемников, матрица фотоэлементов R 47
 метод голографирования M 22
 метод голографирования в инфракрасном излучении M 25
 метод голографирования с многократным экспонированием M 20
 метод голографирования с усреднением во времени M 26

метод голографического формирования изображения M 22
 метод двух импульсов T 7
 метод двух экспозиций M 16
 метод двух голограмм M 18
 метод дифференциальной интерферометрии M 27
 метод инфракрасной голографии M 25
 метод Лабейри M 19
 метод получения голограмм по конаправленной схеме P 41
 метод получения радужных голограмм P 42
 метод радужной голографии P 42
 метод разностной интерферометрии M 27
 метод реального времени M 24
 метод с боковым опорным пучком T 8
 метод с коллированным опорным пучком M 17
 метод усреднения во времени M 23
 метод формирования (и представления) изображения M 38
 многоканальный доплеровский прибор свертки C 42
 многоканальный прибор свертки, работающий на эффекте Доплера M 50
 многократная запись изображений E 35
 многолучевая голографическая схема з 5, з 4
 многослойная структура (для голографии) з I, з 2
 модулятор света H 1
 модуляция несущей частоты M 40
 мозаика голограммных линз M 48
 мозаичное радиолокационное изображение M 49
 моментально визуализируемое изображение I 23
 моментально полученное изображение I 21
 монохроматическая плотность D 22
 мощная незатухающая волна O 14
 мощность лазерного излучения P 45
 муаровая бахрома муаровая полоса P 63

Н

накапливать голограммы Е 20
 накопление в трехмерной среде
 S 36
 накопление голографических
 данных М II
 накопление на обратимой среде
 S 35
 накопление с высокой плот-
 ностью (записи) S 33
 наложение дифракционных по-
 рядков S 43
 наложение спектральных состав-
 ляющих S 45
 наложение составляющих S 42
 наложенная запись Е 39
 напыленный профильный слой
 С 61
 нарезная дифракционная решет-
 ка R 53
 нарушение корреляции пятни-
 стых структур D 8
 настроенный фильтр F 45
 недифрагированный промежуточный
 пучок F 28
 недифрагирующая диафрагма
 D 35
 некачественное изображение
 I II
 непосредственное голографиро-
 вание H 68
 непрерывный лазер L 4
 непрерывный оптический дефлек-
 тор D 12
 нерезкий объект O 4
 нестационарная голограмма,
 нестационарная голографи-
 ческая запись H 54, E 31,
 E 34
 несущая пространственная час-
 тота F 72
 низкая пространственная час-
 тота B 9
 низкогокачественное изображение
 I II
 нож Фуко B 14
 носитель голограммы S 48
 носитель для записи в память,
 носитель для накопления,
 носитель для зрания S 47
 носитель, позволяющий запись
 и стирание S 50

О

область дифракции C 10
 область дифракции Фраунгофе-
 ра R 21

область изображений E 50
 область (преобразования) Фурье
 E 49
 обработка данных E 55
 образцовая поверхность S 52
 обратимая запись (в память)
 S 35
 обратная свертка D 4
 объект-носитель оптической ин-
 формации O 10
 объект, облученный когерент-
 ным излучением O 1
 объект, освещенный когерентным
 светом O 1
 объект с диффузно-отражающей
 поверхностью O 7
 объект, создающий амплитудный
 контраст O 2
 объектная ветвь B 18
 объектное поле C 15
 объектный волновой фронт F 73
 объектный пучок F 21, F 12,
 F II, F 26
 объектный пучок (после разде-
 ления входного излучения)
 F 6
 объемная голограмма H 55, H 26
 объемное изображение I 33
 объемный резонатор Фабри-Перо
 C 7
 одна голограмма H 56
 однолучевая схема M 46
 одномерная дифракционная ре-
 шетка R 62
 одночастотный лазер L 8
 операция, обратная свертке
 D 4
 опорная ветвь B 15, B 17
 опорное излучение R 6
 опорный пучок (после разделе-
 ния входного излучения)
 F 5, R 18
 опорный пучок света, опорный
 световой пучок L 25
 оптика пространственно-коге-
 рентного излучения O 27
 оптикоголографическая эласти-
 симетрия M 28, P 7
 оптикоголографический метод
 исследования напряжений
 M 28, P 7
 оптикоголографическое запоми-
 нающее устройство D 69
 оптико-голографическое иссле-
 дование напряжений P 6
 оптико-оптический дефлектор
 D 15

оптико-цифровой измеритель М 15
 оптическая волна О 18
 оптическая вычислительная машина Р 44
 оптическая демодуляция D I8
 оптическая длина пути М 2
 оптическая идентификация знаков, оптическая идентификация символов I I
 оптическая изображающая система О 23, О 25
 оптическая корреляция с двойной дифракцией С 58
 оптическая локация D I8
 оптическая память с поразрядной организацией М 9
 оптическая пластина-маска, оптическая пластиночная маска Р 26
 оптическая разность хода D 37
 оптическая связь лазера С 63
 оптическая система, формирующая изображение О 23, О 25
 оптическая считывающая головка Т I6
 оптическая фильтрация при когерентном освещении Р 39
 оптический attenuator А 33
 оптический измеритель Даламбера D I
 оптический измеритель функции неопределенности А II
 оптический кабель С 2, С I
 оптический координатограф Т 24
 оптический коррелятор D 50
 оптический ослабитель А 33
 оптический прибор свертки С 43
 оптический разветвитель с электрическим управлением В I0
 оптический шум В 22
 оптическое декодирующее устройство D 54
 оптическое детектирование D I8
 оптическое запоминающее устройство с поразрядной организацией М 9
 оптическое моделирование S I3
 оптическое наложение S 44
 оптическое обнаружение D I8
 оптическое опознавание знаков, оптическое опознавание символов I I
 оптическое сканирование В 4

оптическое смещение М 39
 оптическое устройство записи-воспроизведения, оптическое устройство записи-считывания D 70, E 43
 оптическое устройство обработки Р 44
 опто-оптический дефлектор D I5
 оригинальная голографическая матрица E 47
 оригинальная запись на ленте E 27
 оригинальная лента В 8
 освещающий источник S I8
 освещающий пучок Р 22, Р I3, Р I4
 освещение диффузно-рассеянным светом E 2
 освещение лазерным излучением E 3
 освещение рассеянным светом E 2
 освещение светом, некогерентным во времени E 4
 осевая голография (Габора) H 69
 ослабитель пучка А 32
 остаточные интерференционные полосы Р 69
 ось восстанавливающего пучка А 38, А 37
 ось восстанавливающей волны А 36, А 37
 отдельная голограмма H 23
 отклоняющее устройство D 55, D 56
 отображение в двоичном коде I 4
 отображение в увеличенном виде А 5
 отражатель опорного пучка М 38
 отражательная голограмма H 2I, H 36, H 46
 отражательная голограммная дифракционная решетка R 48
 отраженное изображение I 27
 отсчет (интерференционных) полос С 26
 ошибка наводки на резкость, ошибка фокусировки D II

П

передняя фокальная плоскость Р 20
 переключатель на двухлучепределяющем кристалле С 23
 перестраиваемый лазер I 5

пластинка для записи Р 24
 пластиночная голограмма Р 25
 плечо интерферометра В-16
 плечо сравнения В 15, В 17
 плоско-параллельная пластинка
 1 I
 плоскость блока данных Р 22
 плоскость изображения Р 21
 плоскость наводки на резкость
 Р 15
 плоскость образа Р 17
 плоскость преобразования Р 17
 плоскость страницы (памяти)
 Р 22
 плоскость фокусировки Р 15
 площадь голограмм Z 53
 поверхность, несущая изобра-
 жение, поверхность с изо-
 бражением Z 55
 поворотная голограмма Н 50
 повышать контраст изображения
 Р 28
 повышение когерентности G I
 поглощающая (дифракционная)
 решетка R 41
 подложка (дифракционной) ре-
 шетки Z 41
 поле, восстановленное голо-
 граммой С 13
 поле изображения С 14
 поле объектной волны С 15
 поле фокусировки С 11
 поле формирования пятнистой
 структуры С 12
 поле, формирующее изображе-
 ние С 14
 положение голограмм E 22
 полосы при муаровом эффекте
 F 63
 полосы равной толщины, поло-
 сы синусоидальной формы
 F 70
 полосы с синусоидальным зако-
 ном изменения F 70
 полосы, формирующиеся в ре-
 альном масштабе времени
 F 71
 полосы френгофера 1 I8
 полупрозрачная призма Р 40
 полутонный экран E 6
 получать голограмму С 37,
 С 35, I 43, R 9
 получение контуров G 3
 получение голограмм С 36
 получение голограмм на термо-
 пластике E 80

получение голограмм при освещении светом ртутной лампы
 H 70
 получение двумерных голограмм
 H 51
 получение сдвоенных голограмм
 H 78
 получение синтезированной
 апертуры R 8
 получение синтезированных го-
 лограмм H 79
 полученная голограмма H 22
 поляризация при записи Р 33
 порядок интерференционных по-
 лос 0 28
 послание с временным кодирова-
 нием M 12
 постоянная (дифракционной ре-
 шетки) E 51
 постоянная запись голограмм
 E 29
 построение контуров G 3
 предметная плоскость Р 23
 прерыватель света H I
 прибор временной свертки С 46
 прибор пространственно-времен-
 ной свертки С 45
 прибор пространственной сверт-
 ки С 44
 приемник D 26
 продолжительность корреляции
 1 22
 проецирующий пучок F 7
 произвольное окрашивание С 22
 промежуточная оптическая сис-
 тема 0 26
 пропускающая голограммная ди-
 фракционная решетка R 49
 пропускающая (дифракционная)
 решетка R 57
 пространственно-временная ко-
 герентность С 21
 пространственное изменение коэф-
 фициента пропускания V 2
 пространственное распределение
 прозрачности D 73
 пространственно-уплотненная
 запись E 38
 пространственно-уплотненный
 Z 22, Z 23
 пространственно-частотная
 фильтрация F 38
 пространство изображений E 50
 протяженность голограмм E-52
 процессор D-61

процессор по схеме Вандер
Лугта Р 43
прошедшее изображение I 37
псевдоцветовое кодирование
С 17
пучок возмущенного лазерного
излучения F 24
пучок диффузно-рассеянного
света F 17
пучок излучения, пучок лучис-
той энергии F 15
пучок, несущий информацию об
объекте F 26
пучок опорного излучения R 6
пучок оптического излучения
F 25
пучок от сцены F II, F 12
пучок, прошедший без дифрак-
ции F 28
пучок, регулируемый по интен-
сивности F 20
пучок, регулируемый по направ-
лению F 4
пучок света F 25
пучок, участвующий в образо-
вании изображения F 18
пучок, формирующий изображе-
ние F 18
пиезокварц Q I
пятенная интерферометрия I 69,
I 60, I 61, I 62
пятна S 24
пятнистая структура S 24,
С 31, F 34, F 32, G 7,
S 40, T 3
пятнистая структура, вызван-
ная лазерным освещением
G 6, S 25
пятнистый шум B 20, B 21,
S 24
пятно в изображении T 2
пятно спекла G 5

Р

разделитель пучка D 10, D 75
разделительная бипризма B 12
разделительный фильтр F 49
разделительный элемент E 18
различное восстановленное
изображение R 12
размножение записи D 83
размытая интерференционная
картина F 66
разуплотнение световых несущих
волн D 19
распределение амплитуды R 29

распределение коэффициента
пропускания, распределение
пропускания R 30
распределение силы света R 31
рассеиватель, дающий белый
шум D 44
рассеивающая поверхность S 54
рассеивающий объект O 5
рассеивающий экран E 7, E 8
рассеянно-пропускающий объект
O 8
рассеянный пучок F 17
расстояние между (интерферен-
ционными) полосами F 3
расстояние между штрихами E 51
расстояние до места локализа-
ции D 71
растрирующая сетка, растриру-
ющий экран E 5
расфокусированный объект O 4
расфокусировка D II
расширенный луч, расширенный
пучок R 4
расширитель пучка E 13
расширитель (пучка) D 75, D 66,
S 6
расщепляющий элемент E 18
регистратор видеoinформации
R 23
регистрация голограмм C 36
регистрация спекла методом
двукратного экспонирования
D 78
регистрировать голограмму E 40
регистрирующая лента для голо-
графий B 7
регистрирующая среда D 26, M 32
регистрирующая фотопластинка
R 24
резкие (интерференционные) по-
лосы F 68
резонатор Фабри-Перо C 7
результат оптического преобра-
зования T 31
результат Фурье-преобразова-
ния T 29
рельеф голограммы C 38
рельефное изображение I 8
рентгеновская голограмма H 41
рентгеноголограмма H 41
рефлексная волна O 19
решетка с исправленными аберра-
циями R 44
решетка с предварительной
дисперсией R 40

С

самонастраиваемое зеркало
М 37
сведение пучка С 41
сверхвысокочастотная голо-
грамма Н 25
сверххлмине сценция L 30
сверхразрешающий эрзчок Р 47
сверхразрешающий фильтр F 54
свет длинноволновой области
спектра L 24
свет с высокой степенью коге-
рентности L 28
световая волна O 18
световодный кабель С 2, С 1
световое излучение ограничен-
ной когерентности L 23
световой затвор Р 35
световой клапан Р 35
световой луч, световой пучок
F 25
светоделиТЕЛЬ D 10, D 74,
D 75
светоделиТЕЛЬная бипризма
В 12
светоделиТЕЛЬная призма Р-40
светоделиТЕЛЬный элемент E-18
светозатвор D 68
светотклоняющее устройство
D 31
светопреломляющий элемент
E 17
светораспределение D 72, R 31
светочувствительный слой го-
лограммы С 60
светящиеся точки z 24
свертка в плоскости изображе-
ния С 47
СВЧ-голограмма Н 25
связанные волны O 20
сдвоенная голограмма Н-51,
S 1
сдвоенное изображение D 80
сигнал считывания S 9
синтез голограмм Н-79
синтезирование голограмм
Н 79
синтезированная апертура
O 32, P 48
синтезированная голограмма
Н 13, Н 42
система "дифракционная решет-
ка - щель" S 69
система для записи матрицы
голограмм S 64
система для получения голо-
грамм B 59, S 68

система для формирования го-
лограмм S 59, S 68
система интерференционных по-
лос R 45
система накопления в трехмер-
ной среде S 63
система со счетом (интерферен-
ционных) полос S 57
система счета полос S 57
система трехмерного воспроиз-
ведения, система трехмер-
ного отображения S 56
система трехмерной индикации
S 56
система формирования (и пред-
ставления) изображения S 65
система хранения с записью в
трехмерной среде S 63
сканирование лазерным лучом,
сканирование лазерным пуч-
ком В 3, В 2
сканированное изображение,
сканируемое изображение I 3
сканирующая апертура Р 46
скопированная матрица E 48
скрещенные голограммы Н 57
скрытая голограмма Н 29
слабый рассеиватель D 46
следающая фокусирующая система,
следающий фокусирующий меха-
низм D 52
сложная голограмма Н 16
слоистая структура для гологра-
фии S 1
смазанное изображение I 5
смешение оптических сигналов
М 39
смещение голограмморегирирую-
щей среды, смещение голо-
граммы E 53
смещение пятнистой структуры,
смещение спекла T 32
смешенные пятнистые структуры,
смешенные спеклы S 26
совмещение пучков R 15
совмещенная голограмма Н 53
совпадающие восстановленные
изображения R 13
сопряжение фаз С 34
составляющая изобразительной
информации E 15
спекл S 24
спекл-интерферометр I 57
спекл-поле С 12
спекл-фотография Р 10
спекл-шум В 20, В 21, S 24

спектр временных частот S 27
спектр пятнистого шума, спектр
спекл-шума С 31
спектральная выборка Е I
спектральное уплотнение М 52
среда для хранения М 32
стационарная голограмма, ста-
ционарная голографическая
запись Н 52, Е 32, Е 33
стереоскопическое изображение
I 33

стираемая среда М 35
стираемый материал М 8
страница данных Р I
структура спекла S 40
суперпозиция пучков R 15
схема Габора М 46
схема голографирования А 30
схема записи голограммы с 4
схема с двойной дифракцией
М 43
схема с искусственной опорной
волной М 44, S 3
сходимость пучка С 41
счет (интерференционных) по-
лос С 26
считываемый сигнал S 9
считывание в когерентном све-
те L II
считывание некогерентным из-
лучением L 13
съемка голограмм П 39

Т

телевизионная информация I 49
теорема свертки Т 20
тепловой перенос Т 28
техника изготовления кинофор-
ма Т I2
техника получения изображений
Т II
техника получения изображений
микрообъектов М 30
техника получения микроизоора-
жений М 30
тиражирование голограмм Т 21
топкопленочная система S 60
тороидальная дифракционная ре-
шетка R 60
точечная голограмма Н 38
точечная диафрагма D 34, O 30
точечное отверстие O 30, S 31
точечный источник опорного
излучения, точечный опор-
ный источник S 17
точка выборки Р 27

точка изображения Р 30
точное восстановление R 39
точное восстановленное изобра-
жение R II
точное изображение I 19, I 29
транспарант С 16, E 36
трехмерная дифракционная решет-
ка R 50

У

увеличение контрастности изо-
бражения R 24
увеличенное изображение А 5
увеличивать контрастность изо-
бражения R 28
угловая ширина пучка O 31
угловое разделение объектных
пучков S 7
угол брегговского отражения
А 21
угол дифракции на решетке А 22
угол наблюдения восстановлен-
ного голограммой изображе-
ния А 23
угол рассматривания голограммы
А 23
узел объектив-голограмма В I3
узкий частотный спектр S 28
улучшение изображения D 6,
R 63
ультразвуковая камера (со ска-
нированием лазерным пучком)
С 3, С 4
усадка (фото)эмульсии, усадка
эмульсионного слоя Т 5
усиление изображения, усиление
яркости изображения А I5
усиленное изображение I 2
усилитель изображения А I3
установка голограммы в преж-
нее положение R 34
установка для голографических
испытаний М 45
установка для пространствен-
ной модуляции оптического
излучения А 28
установка, работающая на прин-
ципе двойной дифракции М 43
устранение искажений, устране-
ние искажений изображения
D 6
устройство ввода лазерного из-
лучения D 53
устройство вращения плоскости
поляризации Р 34

устройство деления пучка D IO
 устройство для воспроизведе-
 ния голограммы, устройство
 для восстановления (изобра-
 жения) с голограммы D 58
 устройство для голографичес-
 кой записи E 42
 устройство записи голограмм
 D 62
 устройство для копирования го-
 лограммы D 58
 устройство для получения изоб-
 ражения с помощью ультра-
 звука D 64
 устройство для отклонения
 пучка D 30
 устройство для размножения
 голограммы D 58
 устройство запоминания изо-
 бражений M IO
 устройство оптической связи
 лазера D 53
 устройство отображения инфор-
 мации на немати́ческом жид-
 ком кристалле A 8
 устройство отображения (ин-
 формации) с ЭЛТ A 25
 устройство стирания Z 30
 устройство трехмерного воспро-
 изведения, устройство
 трехмерного отображения,
 устройство трехмерной инди-
 кации D 51
 устройство формирования изо-
 бражения D 67
 ухудшение (качества) изобра-
 жения D 29
 уширение импульсов лазерного
 излучения, уширение лазер-
 ных импульсов E 12

Ф

фазовая голограмма H 35
 фазовое сопряжение C 34
 фазомодулирующий объект O 3
 фазосдвигающая среда M 33
 фазосдвигающее кольцо A 24
 фактическое время эксплуата-
 ции лазера T 14
 фактор когерентности O 21
 фильтр, настраиваемый в соот-
 ветствии с выбранной ори-
 ентацией кристалла F 44
 фильтр, обеспечивающий сверх-
 разрешение F 54
 фильтр, согласованный с сиг-
 налом F 46

фильтр с переменной прозрач-
 ностью, фильтр с переменным
 коэффициентом пропускания
 F 43
 фильтрация в плоскости преоб-
 разования Фурье F 38
 фильтрация при когерентном ос-
 вешении F 39
 фильтрация с анодизацией F 37
 фильтрация со сверхразрешением
 F 42
 фильтрация точечным отверстием
 (фильтра) F 40
 флуоресметр F 56
 фокусирующее поле C II
 фонon-фотонное взаимодействие
 I 51
 форма когерентной световой
 волны F 62
 формирование изображения акус-
 тооптической системой I 39
 формирование изображения коди-
 рованной апертурой I 41
 формирование изображения элек-
 троптической системой
 I 40
 формирование микроизображения
 M 30
 формировать голограмму C 37,
 C 35, R 9
 формула Вульфа-Брэгга R 25
 фотографирование на несущей
 частоте P 9
 фотографирование пятнистых
 структур P IO
 фотографическая регистрация
 пятнистой структуры E 37
 фотографический шум B 23
 фотометрия M 13, M 14
 фото(полу)проводниковый термо-
 пластический материал M 7
 фотопроводниковое покрытие
 R 68
 фотопроводящее покрытие R 68
 фоторегистрация спекла E 37
 фоторезист, фоторезистный ма-
 териал M 6
 фоторезистный слой C 59
 фоторефрактивный эффект E 9
 фотосъемка методом двукратно-
 го экспонирования D 81, P 8
 фототермопластический носитель
 Z 51
 фототермопластический слой
 C 62
 фотосум B 23

фотомультипликатор голограммореги-
стрирующей среды Е 23

ФПМ Р 59

фронт восстановленной волны
Р 74

фронт объектной волны Р 73

функция изображения Р 60

функция объекта Р 61

функция, описывающая изобра-
жение Р 60

функция отображения Р 60

функция передачи модуляции
Р 59

Фурье-образ (преобразованного
изображения) I IO, T 29

Фурье-преобразующая линза
I I6

Фурье-преобразующий фильтр
Р 50

Х

характеристика пропускания
С 6

хранение в трехмерной среде
S 36

хранение голографических дан-
ных M II

хранение информации с высокой
плотностью (записи) Е I9

хранение с большой плотностью
S 33

храняемая в памяти голограмма,
храняемая голограмма H 30

хранить голограммы Е 20

художественная голограмма
H II

Ц

цветная кодированная голо-
грамма H I4

цветовая составляющая С 25

цветокodированная голограмма
H I4

центрирование зеркал A IO

цикл: запись — считыва-
ние — стирание С 68

Ч

частотно-контрастная харак-
теристика Р 59

четвертьволновая пластинка
L 2

черно-белое изображение I 4

четкие (интерференционные по-
лосы) Р 68

четкость записанных (интерфе-
ренционных) полос, четкость
зарегистрированных (интер-
ференционных) полос Р 55

чисто амплитудная голограмма
H I7

ЧКХ Р 59

Ш

шаг (интерференционных) полос
Р 3

штрих дифракционной решетки
S II

штриховая мира M 36

штриховая дифракционная решет-
ка H 53

шум оптической системы В 22

Щ

целевой монохроматор M 42

цель-голограмма Р 29

Э

экспозиция при голографирова-
нии Е 57

экспозиция при получении го-
лограммы Е 57

экспонирование (диффузно-) рас-
сеянным светом Е 58

электронно-оптический усилитель изображения А 13
 электронные схемы голографической системы Е 14
 электрооптическая система воспроизведения электрооптическая система считывания S 62
 электрооптический дефлектор D 32
 электрооптический затвор O II
 электрооптический (фоторефрактивный) кристалл C 67
 элемент голограммы P 28
 элемент голографической установки E 16
 элемент дискретизации P 27
 элемент изображения P 30

элемент изобразительной информации E 15
 элемент пятнистой структуры G 5
 эллиптически поляризованный свет L 27
 эмульсионный слой голограмморегистрирующей среды, эмульсионный слой голограммы E 23
 эмульсия голограмморегистрирующей среды E 23
 энергия излучения E 25, E 26
 энергия когерентного излучения, энергия когерентной волны E 24
 эффект объемности, эффект трехмерности E 10
 эшелетт (Вуда) R 52, R 43

Евгений Михайлович БИРГЕР, Рудольф Николаевич ЗУЕВ

**ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 69**

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГОЛОГРАФИИ
И ОПТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКЕ ИНФОРМАЦИИ**

Под редакцией канд. филол. наук М.А. Балобана

Редактор Е.В. Комиссаров

Технический редактор Г.М. Аристова

Корректор С.С. Родионова

Подп. в печать 2.II.84. Изд. № 868. Формат 60х84/16. Печ. офс.
Печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 3,9. Тираж 750 экз. Цена 1 р. Зак. № 8448

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского, 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский просп.,

Тетр. новых терминов, № 69. Фр.-рус. термины по гологр. и оптич.
обраб. информ., 1984, 1—64